



Eredeti használati utasítás

Raklaprakodógép

EXH-SF 20
EXH-SF 25



0185 0186

first in intralogistics

11538011670 HU - 05/2019

A gyártó címe és kapcsolatfelvételi adatai ▸

STILL GmbH
Berzeliusstraße 10
22113 Hamburg, Németország
Tel. +49 (0) 40 7339-0
Fax: +49 (0) 40 7339-1622
Email: info@still.de
Weboldal: <http://www.still.de>



1 Bevezetés

Az ipari targonca	2
Általános információk	2
CE-jelölés	3
Szerzői jogok és oltalmi jogok	3
EU-megfelelőségi nyilatkozat	4
Adattábla	5
Az ipari targoncát üzemeltető vállalatra vonatkozó szabályok	5
Előírásszerű használat	8
A használati és környezeti feltételek leírása	8
Jogosulatlan használat	9
Alkalmazott szimbólumok magyarázata	9
Részegységek és akkumulátorok ártalmatlanítása	9

2 Biztonság

Biztonsági előírások	12
Hajtóközeg/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások	13
Engedélyezett hajtóközeg/üzemeltetési anyagok	13
Olajok	13
Hidraulikafolyadék	14
Akkumulátorsav	14
Üzemeltetési anyagok kezelése	15
Kibocsátások	16
Zajkibocsátási értékek	16
Az emberi testet érő rezgések értékei	16
Fennmaradó veszélyek és kockázatok	17
Stabilitás	17
Felelős személyek meghatározása	17
Üzemeltető	17
Szakember/szakértő	18
Vezetők	18
Biztonsági ellenőrzések	20
A targonca rendszeres biztonsági ellenőrzése	20

3 Áttekintések

Áttekintés	22
A targonca áttekintése	22
A műszaki munkatér általános áttekintése	23
Vezérlő- és kijelzőelemek	24
Vezetőfülke	24
Kijelző- és kezelőegység	25
Akkumulátortöltöttség-kijelző	26
Digikód (opció)	28
Jelölések	30
Címkék	30
Gyártási szám	31

4 Használat

Műszaki leírás	34
Indítás előtti ellenőrzések listája	36
Elindulás	37
Használat előtti ellenőrzések és teendők	39
A vészleállító ellenőrzése	39
Fékvizsgálat	39
Az ütközésvédelmi biztonsági berendezés ellenőrzése	40
A kürt ellenőrzése	41
Targoncakezelési utasítások	42
A kijelző-kezelőegység használata	44
Kiválasztógombok	44
A kijelzőegység működtetése	44
Biztonságos haladásra vonatkozó előírások	49
Vezetés	50
Irányok meghatározása	50
Vezetés	50
Kürt	52
Vezetési program	52
Vezetés álló üzemmódban	53
Gyalogoskíséretű üzemmód	54
Kombinált kormány	54
A targonca használata emelkedőn/lejtőn	56
A FleetManager™ opció használata	59
A FleetManager opció leírása	59

A FleetManager™ opcióval rendelkező targoncák üzembe helyezése	60
FleetManager™ opció: A LED-ek színkódolása	61
A FleetManager™ opcióval rendelkező targoncák hozzáféréseinek megszüntetése	63
A beépített kompresszor opció használata	65
Teherszállítás	66
Rakománykezelés biztonsági szabályai	66
A rakományegység felvétele	66
Raklapok vagy más tárolók szállítása	67
A rakodókarok emelése és leengedése	68
Rakománykezelés	68
Hűtőházi használat (opcionális)	72
A targonca elhagyása előtt	74
Akkumulátorkezelés	75
Akkumulátor típusa	75
Kommissiózás	75
Az akkumulátortér fedelének felnyitása és lezárása	76
Akkumulátor töltése külső töltővel	77
Saját töltő	79
A beépített töltőeszköz használata	80
Saját töltő beállítása	82
A függőleges hozzáférésű akkumulátor cseréje	83
Az oldalsó elérésű akkumulátor cseréje	83
A targonca kezelése vészhelyzetben	89
A targoncavontatás művelete	89
Targonca kezelése meghatározott helyzetekben	91
A targonca felfüggesztése	91
A targonca felemelése	92
A targonca szállítása	92
A targonca szállítása	93
Targonca felvonóban való szállítása	93
Vezetés rakodóhidakon	93

5 Karbantartás

Általános karbantartás	96
Általános információk	96
A karbantartást és javítást végző személyek képzése és minősítése	97
Az akkumulátor karbantartásáért felelős munkatársak	97
Speciális képzést nem igénylő karbantartási műveletek	97

Pótalkatrészek és üzemeltetési anyagok rendelése	97
Karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások	98
Szervizelési és karbantartási teendők	98
Az elektromos berendezésen végzett munka	98
Biztonsági berendezések	98
Ajánlott kenőanyagok	99
Műszaki adatok átvizsgáláshoz és karbantartáshoz	100
Hozzáférés a műszaki munkatérhez	101
1000 órás karbantartási terv	103
5000 órás karbantartási terv	104
10 000 órás karbantartási terv	104
Alváz, karosszéria és illesztékek	105
A targonca megtisztítása	105
Az akkumulátor karbantartásával kapcsolatos általános információk	107
A rakodókarok állapotának ellenőrzése	108
Kormány és kerekek	109
Kormánymotor hajtófogaskerekének tisztítása	109
A kerekek állapotának ellenőrzése	110
Stabilizátor karbantartása	110
Elektromos berendezések	111
Az elektromos alkatrészek tisztítása és levegővel történő átfúvása	111
Az akkumulátorsav szintjének és az elektrolit sűrűségének ellenőrzése	112
Kábelek, csatlakozók és az akkumulátor-csatlakozó állapotának ellenőrzése	113
Hidraulikus rendszerek	114
A hidraulikarendszer esetleges szivárgásának ellenőrzése	114
Hidraulikaolaj szintjének ellenőrzése	114
A vezérelt stabilizátor hidraulikus rendszere esetleges szivárgásának ellenőrzése	115
Olajszint ellenőrzése a vezérelt stabilizátor körében	116
Tárolás és üzemem kívül helyezés	117
A targonca tárolása	117
Végleges üzemem kívül helyezés (selejtezés)	118

6 Műszaki előírások

EXH-SF 20 és EXH-SF 25 adatlap	120
--------------------------------	-----

Bevezetés

Az ipari targonca

Az ipari targonca

Általános információk

A jelen kezelési utasításokban bemutatott targonca megfelel az érvényben levő szabványoknak és biztonsági előírásoknak.

Ha a targoncát közúton használják, annak meg kell felelnie az adott országban érvényes rendelkezéseknek. A vezetői engedélyt az erre kijelölt hatóságtól kell beszerezni.

A targoncába a technológia legújabb szintjét képviselő alkatrészek, egységek stb. kerültek beépítésre. A jelen kezelői utasításokat követve a targonca kezelése biztonságos. A jelen kezelői utasításokban leírt specifikációk betartásával a targonca működési képessége és a jóváhagyott funkciók megőrizhetők.

Ismerje meg és értse meg a technológiát, és használja biztonságosan. A jelen kezelői utasítások tartalmazzák a szükséges információkat, és segítenek a balesetek megelőzésében és abban, hogy a targonca működőképes maradjon a garancia lejáta után is.

Ezért:

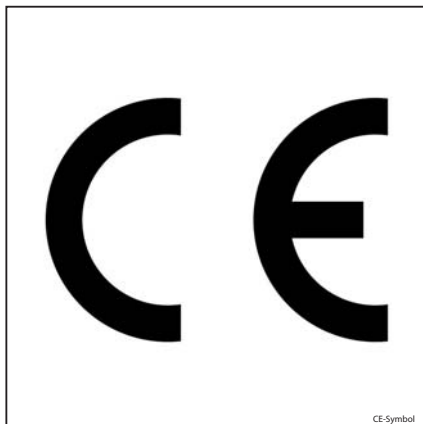
- A targonca üzembe helyezése előtt olvassa el és kövesse a kezelői utasításokat.
- Mindig tartson be minden biztonsági információt, amely a kezelői utasításokban vagy a targoncán található.

CE-jelölés

A CE-jelölés használatával a gyártó jelzi, hogy a targonca megfelel a forgalmazás idején érvényben lévő szabványoknak és előírásoknak. A mellékelt EK megfelelési tanúsítvány ezt igazolja. A CE-jelölés az adattáblán található.

A csatolós vontató szerkezeti állapotát érintő, önálló változtatások illetve kiegészítések veszélyeztethetik a rendszer biztonságát, és ezzel érvényteleníthetik az EK megfelelési nyilatkozatot.

Az EK megfelelési nyilatkozatot gondosan meg kell őrizni, és az illetékes hatóságok számára hozzáférhetővé kell tenni.



Szerzői jogok és oltalmi jogok

Ezt az utasítást – kivonatossan is – csak a gyártó határozott írásbeli engedélye alapján szabad sokszorosítani, lefordítani vagy harmadik fél számára hozzáférhetővé tenni.

EU-megfelelőségi nyilatkozat

EU-megfelelőségi nyilatkozat

Nyilatkozat

STILL GmbH
Berzeliusstrasse 10
22113 Hamburg
GERMANY

Kijelentjük, hogy a következő gép

Ipari targonca	a következő kezelői utasításoknak megfelelően
Típus	a következő kezelői utasításoknak megfelelően

megfelel a legújabb, 2006/42/EK gépekre vonatkozó irányelv előírásainak.

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott szakemberek:

lásd az EK megfelelőségi nyilatkozatot

STILL S.A.S.

A gyártó kijelenti, hogy a targonca megfelel a forgalmazás idején érvényben lévő EK-irányelvek követelményeinek. Ezt tanúsítja az EK megfelelőségi nyilatkozat, és a EK-jelölés az adattáblán.

A targonca szerkezeti állapotát érintő önálló változtatások, illetve kiegészítések veszélyeztethetik a rendszer biztonságát, és ezzel érvényteleníthetik az EK megfelelőségi nyilatkozatot.

Az EK megfelelőségi nyilatkozatot gondosan meg kell őrizni, és az illetékes hatóságok számára hozzáférhetővé kell tenni.

Adattábla



MEGJEGYZÉS

Műszaki jellegű kérdések esetén jelölje meg a gyártási számot.

Diagram of the technical data plate (Adattábla) with numbered callouts:

- 1: Type-Modèle-Typ / Serial no.-No. de série-Serien-Nr. / year-année-Daagjaar
- 2: Unladen mass / Masse à vide / Leertgewicht
- 3: Rated capacity / Capacité nominale / Nenn-Tragfähigkeit
- 4: Battery voltage / Tension batterie / Batteriespannung
- 5: Rated drive power / Puissance mot.nom. / Nenn-Antriebsleistung
- 6: max. weight / max. poids / max. Gewicht
- 7: min. weight / min. poids / min. Gewicht
- 8: Additional weight (accessories) / Poids accessoire / Zusatzgewicht
- 9: Rated drive power (kW)
- 10: Accumulator voltage (V)
- 11: Rated capacity (kg)
- 12: CE mark

Additional text on the plate: "see Operating instructions / voir Mode d'emploi / siehe Betriebsanleitung"

1044_921-002

- 1 Típus
- 2 Gyártó
- 3 Gyártási szám
- 4 Gyártás éve
- 5 Tömeg teher nélkül (akkumulátor nélkül) kg-ban
- 6 Akkumulátor maximális súlya
- 7 Akkumulátor minimális tömege
- 8 Kiegészítő súly (nehezék) kg-ban
- 9 Névleges motorteljesítmény (kW)
- 10 Akkumulátorfeszültség V
- 11 Névleges kapacitás kg-ban
- 12 EK-megfelelőségi szimbólum

Az ipari targoncát üzemeltető vállalatra vonatkozó szabályok

Ezen használati útmutatókon túl az ipari targoncákat üzemeltető vállalatok számára további gyakorlati útmutató elérhető.

Az útmutató az ipari targoncák kezelésére vonatkozó információt tartalmaz:

- Az egyes alkalmazási területekhez megfelelő típusú ipari targoncák kiválasztásáról szóló információ
- Az ipari targoncák biztonságos használatának előfeltételei

Az ipari targoncát üzemeltető vállalatra vonatkozó szabályok

- Az ipari targoncák működtetésére vonatkozó információk
- A szállítással, kezdeti beüzemeléssel és tárolással kapcsolatos információk

Internetcím és QR-kód



Bármikor elérheti az információkat a **<https://m.still.de/vdma>** cím böngészőbe történő bemásolásával vagy a QR-kód beolvasásával.



Előírásszerű használat

Előírásszerű használat

A jelen kezelői utasításokban bemutatott targonca rakományok emelésére és szállítására szolgál.

A targonca kizárólag a rendeltetés szerinti, jelen utasításokban leírt céljára használható.

Amennyiben a targoncát az utasításokban meghatározottól eltérő célra kívánja használni, előbb az alábbiakat kell tennie:

- Szerezze meg a gyártó engedélyét
- Szerezze meg a megfelelő hivatalok engedélyét, ha szükséges

Ezen engedélyek előzetes megszerzésével a lehető legkisebbre csökkentheti a kockázatot.

A használati és környezeti feltételek leírása

Normál használat

- Bel- és kültéri használat.
- Környezeti hőmérséklet a trópusi és az északi régiókban (-10 °C - 45 °C)
- Indítási kapacitás -10 °C - 45 °C között.
- 20 másodperces max. indítási idő
- Használat max. 2000 méterrel a tengerszint felett.

Speciális használat (részben speciális megoldásokkal) zselés vagy ólomakkumulátorral felszerelt targoncáknál

- A koptató hatású por (pl. AL203), szősz, sav, lúg, só, korund, éghetetlen anyagok melletti használat.
- Környezeti hőmérséklet az 55 °C-ig terjedő trópusi régiókban.
- Indítási kapacitás -25 °C-on.
- Használat max. 3500 méterrel a tengerszint felett.

Jogosulatlan használat

A jogosulatlan használatból eredő veszélyhelyzet a vezető, illetve a gépkezelő felelősége, nem pedig a gyártóé.

A keretet tilos a jelen kezelői utasításokban meghatározottól eltérő célokra használni.

Személyek szállítása tilos.

Az emelővillás targoncát tilos tűz- és robbanásveszélyes, korróziót okozó, illetve különösen poros területen használni.

Emelkedőkön/lejtőkön vagy rámpákon tilos a rakomány felhalmozása vagy kivétele.

Alkalmazott szimbólumok magyarázata

VESZÉLY

Kötelező eljárás az életveszélyes helyzetek és a testi sérülés elkerüléséhez.

VIGYÁZAT

Kötelező eljárás a sérülés elkerüléséhez.

FIGYELEM

Kötelező eljárás a berendezés károsodásának és/vagy tönkremenetelének elkerüléséhez.



MEGJEGYZÉS

Speciális figyelmet igénylő műszaki követelmények esetén.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A környezet károsodásának megelőzése érdekében.

Részegységek és akkumulátorok ártalmatlanítása

A targonca különböző anyagokból készül.

Ha részegységeket kell cserélni és leselejtezni, azokkal a következőket teheti:

- ártalmatlanítani,
- kezelni,
- illetve a helyi és nemzeti szabályozás szerint újrahasznosítani.



MEGJEGYZÉS

Az akkumulátorgyártó által rendelkezésre bocsátott dokumentációban foglaltakat be kell tartani az akkumulátorok ártalmatlanításakor.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

Az akkumulátorok vagy részegységek selejtezésnél érdemes együttműködni a helyi hulladékkezelő vállalattal.

2

Biztonság

Biztonsági előírások

Biztonsági előírások

Jelen utasításokat – a targoncához mellékelten találja – meg kell ismertetni az érintett személyekkel, különös tekintettel a jármű karbantartását és vezetését végző munkatársakkal. A munkáltatónak gondoskodnia kell arról, hogy az emelővillás targonca gépkezelője elolvassa és megértse a biztonsággal kapcsolatos információkat.

Be kell tartani a mellékelt irányelvekben és biztonsági előírásokban foglaltakat, különös tekintettel a következőkre:

- Anyagmozgatásra használt targoncák használatára vonatkozó információk
- Közlekedési útvonalakra és munkaterületekre vonatkozó előírások
- A targoncavezető által tanúsítandó magatartás, jogai és kötelezettségei
- A targonca használata meghatározott területeken
- Raklapok és más tárolók súlyával és méretével kapcsolatos tudnivalók
- A targonca indításával, vezetésével és fékezésével kapcsolatos tudnivalók
- Karbantartással és javítással kapcsolatos tudnivalók

- Rendszeres ellenőrzések és műszaki átvizsgálások
- Kenőanyagok, olajok és akkumulátorok újrahasznosítása
- Fennmaradó kockázatok

Mind a jármű használóját, mind annak üzemeltetőjét (munkáltató) felelősség terheli az anyagmozgatásra használt targoncák használatára vonatkozó valamennyi biztonsági előírás betartásáért, ill. betartatásáért.

Az emelővillás targoncák kezelőinek tájékoztatásakor az alábbiakra ajánlott felhívni a figyelmet:

- A targonca jellemzői
- A speciális tartozékok
- A munkakörnyezet specifikus jellemzői

A gépkezelőnek először el kell sajátítania a targonca vezetését, hogy teljes biztonsággal tudja végrehajtani a műveleteket.

Akkor, és csak akkor szabad áttérni a raklapszállítás oktatására.

Az emelővillás targoncák stabilitása csak azok rendeltetésszerű használata esetén szavatolható.

Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások

Engedélyezett hajtóközegek/üzemeltetési anyagok

⚠ VIGYÁZAT

A hajtóközegek/üzemeltetési anyagok veszélyesek lehetnek.

Tartsa be a biztonsági előírásokat az ilyen anyagok kezelése során.

A működtetéshez szükséges használható hajtóközegek a karbantartási adatokat tartalmazó táblázatban vannak felsorolva.

Olajok



⚠ VESZÉLY

Az olajok tűzveszélyesek!

- Tartsa be a vonatkozó szabályozást
- Akadályozza meg, hogy az olajok közvetlenül a forró motorrészekkel érintkezzenek.
- Tilos a dohányzás, szikraképződés és nyílt láng használata!



⚠ VESZÉLY

Az olajok mérgezőek!

- Kerülje az érintkezést
- A gőzök vagy pára belélegzése esetén haladéktalanul menjen friss levegőre.
- Ha a szembe kerül, bő vízzel öblítse ki (legalább tíz percig), majd keresse fel szemorvosát.
- Ha lenyeli, ne erőltesse a hányást. Haladéktalanul forduljon orvoshoz.



⚠ VIGYÁZAT

A hosszantartó intenzív bőrkontaktus a bőr olajtartalmának elvesztését eredményezheti és irritációt okozhat.

- Kerülje a vele való érintkezést.
- Viseljen védőkesztyűt!
- Miután olajjal érintkezett, mossa le a bőrt szappanos vízzel, majd használjon bőrápolót.
- Az átázott ruházatot és cipőt haladéktalanul cserélje le.

⚠ VIGYÁZAT

Kiömlött olaj esetén csúszásveszély áll fenn, főként, ha az olaj vízzel keveredik!

- Olajmegkötő szerrel azonnal semlegesítse a kiömlött olajat, és ártalmatlanítsa az előírásoknak megfelelően.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

Az olajok szennyezik a vizet!

Az olajat mindig olyan tartályban tárolja, amely megfelel a vonatkozó előírásoknak.

Kerülje az olaj szétfröccsentését.

Olajmegkötő szerrel azonnal semlegesítse a kiömlött olajat, és ártalmatlanítsa az előírásoknak megfelelően.

Ártalmatlanítsa a használt olajat a vonatkozó rendelkezéseknek megfelelően.

Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások

Hidraulikafolyadék



⚠ VIGYÁZAT

Az emelővillás targonca működtetése közben a hidraulikus folyadék nyomás alatt van, és káros lehet az egészségre.

- Ügyeljen rá, hogy ezek a folyadékok ne ömöljenek ki!
- Tartsa be a vonatkozó szabályozást
- Akadályozza meg, hogy a folyadékok közvetlenül a forró motorrészekkel érintkezzenek.
- A folyadék semmi esetre se érintkezzen bőrfelülettel.
- Ne lélegezze be a permetet
- A nyomás alatt álló folyadékok bőrbe hatolása különösen veszélyes abban az esetben, ha azok a hidraulikus rendszer szivárgása miatt nagy nyomással szabadulnak föl. Sérülés esetén haladéktalanul forduljon orvoshoz.
- A sérülések elkerülése érdekében viseljen munkavédelmi felszerelést (pl. védőkesztyűt) és használjon bőrvédő és -ápoló szereket.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A hidraulikafolyadék a vizek szennyeződését eredményezi!

A hidraulikafolyadékot az előírásoknak megfelelő tartályokban tárolja.

Óvakodjon attól, hogy kiömljön a folyadék.

A kiömlött hidraulikafolyadékot haladéktalanul itassa föl olajmegkötő anyaggal, és a rendelkezéseknek megfelelően ártalmatlanítsa.

A használt hidraulikafolyadékot az előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Akkumulátorsav



⚠ VIGYÁZAT

Az akkumulátorsav oldott kénsavat tartalmaz. Ez mérgező.

- Kerülje a vele való érintkezést.
- Sérülés esetén haladéktalanul forduljon orvoshoz.



⚠ VIGYÁZAT

Az akkumulátorsav oldott kénsavat tartalmaz. Ez korrodáló hatású.

- Az akkumulátorsav kezelése során mindig viseljen védőruhát és védőszemüveget.
- Óvakodjon attól, hogy a sav ruhájára, bőrére vagy szemébe kerüljön. Ha mégis odakerül, mossa le azonnal bő vízzel.
- Sérülés esetén haladéktalanul forduljon orvoshoz.
- A kiömlött akkumulátorsavat azonnal mossa le bő vízzel.
- Tartsa be a vonatkozó szabályozást.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

- A vonatkozó előírások szerint ártalmatlantítsa az akkumulátorsavat.

Üzemeltetési anyagok kezelése



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A karbantartás, javítás és tisztítás kapcsán selejtezésre kerülő anyagokat az érvényes szabályozásnak megfelelően rendszerezve kell összegyűjteni és ártalmatlanítani. Tartsa be az adott országban érvényes rendelkezéseket. A munkálatokat csak az arra kijelölt területeken szabad elvégezni. Ügyeljen arra, hogy a környezet csak a lehető legkisebb mértékben szennyeződjön.

- A kilocsant folyadékot, pl. hidraulikaolajat, fékfolyadékot és sebességváltó olajat haladéktalanul föl kell itatni olajmegkötő szerrel.
- Tartsa be a fáradt olaj kezelésére vonatkozó rendelkezéseket.
- A kiömlött akkumulátorsavat haladéktalanul közömbösíteni kell.

Kibocsátások

Kibocsátások

Zajkibocsátási értékek

Az értékeket az EN 12053 szabványnak megfelelően elvégzett vizsgálati ciklus alapján állapították meg.

Hangnyomás a vezetőfülkében			
Targonca	L _{PAZ}	=	64 dB (A)
Bizonytalanság	K _{PA}	±	2,5 dB (A)

Az emberi testet érő rezgések értékei

Az értékek megállapítása az EN 13059 szabványnak megfelelően történt normál kivitelű (lásd adatlap) targoncák használatával (haladás bukkánókkal tarkított teszt pályán).

A felkart érő rezgések jellemzői	
Rezgésértékek	< 2,5 m/s ²

MEGJEGYZÉS

Az emberi testet érő rezgések értékei nem használhatók a targonca használata során

MEGJEGYZÉS

Az ipari targoncák használata során magasabb vagy alacsonyabb értékek is előfordulhatnak, az üzemeltetés módja, környezeti tényezők és más zajforrások függvényében.

ténylegesen fellépő vibrációs terhelés meghatározásához. Ez a használat körülményeitől (talaj állapota, használat módja stb.) függ, ezért a terhelést minden esetben az adott terepen kell meghatározni. A kezet és kart érő rezgést abban az esetben is meg kell határozni, ha az - mint a jelen esetben is -, nem veszélyes mértékű.

Fennmaradó veszélyek és kockázatok

A targonca használata során a gondos, a vonatkozó szabványoknak, illetve előírásoknak megfelelő munkavégzés ellenére sem küszöbölhetők ki teljesen a kockázatok.

A targonca és minden alkatrésze megfelel a jelenleg érvényben lévő biztonsági előírások szabályzatainak.

A targoncák közelében tartózkodó személyeknek különösen elővigyázatosnak kell lennie, és hibás működés, előre nem látott események, meghibásodás stb. esetén azonnal reagálniuk kell.

VIGYÁZAT

A targoncával kapcsolatba kerülő személyeket tájékoztatni kell a gép használatával összefüggő kockázatokról.

A kezelői utasítások felhívják a figyelmet a biztonsági előírásokra.

A kockázatok a következők:

- A csövek és tartályok stb. szivárgása, repedése miatti hajtóközeg/üzemeltetési anyag szökése.
- Nehéz útszakaszokon, így emelkedőn, lejtőn, síma, illetve egyenetlen felületeken

Stabilitás

Az ipari targonca stabilitása csak abban az esetben szavatolt, ha azt az ajánlásoknak megfelelően használják.

Nem garantált a stabilitás az alábbi esetekben:

- nagy sebességgel történő kanyarodáskor,
- oldalra kinyúló teherrel (pl. oldalmozgató) haladás,

való áthaladáskor, rossz látási viszonyok között való vezetéskor stb. fennálló balesetveszély.

- Leesés, felborulás stb. az ipari targoncára föl- illetve arról leszálláskor, különösen nedves időben, hajtóközeg/üzemeltetési anyag-folyáskor vagy jeges felületen.
- Instabillá válás csúszkáló, instabil stb. teher szállításakor.
- Akkumulátor és elektromos feszültség okozta tűz- és robbanásveszély.
- Emberi hiba - a biztonsági előírások be nem tartása.

Fontos, hogy a targonca sebességét a teherhez és a talajviszonyokhoz igazítsa.

A targonca stabilitását a legújabb szabványok szerint vizsgálták be. Ezek a szabályok csak a kezelési szabályoknak megfelelő, rendeltetésszerű használat során felmerülő statikus és dinamikus döntőerőket veszik figyelembe. A nem megfelelő vagy helytelen üzemeltetésből eredő kockázatok, amelyek a targonca stabilitását veszélyeztetik, kivételes esetekben sem elhanyagolhatók.

- fordulás és átlós haladás emelkedőkön és lejtőkön,
- haladás emelkedőn vagy lejtőn a lejtő felőli oldalon lévő teherrel,
- túl széles vagy túl nehéz teher esetén,
- instabil teher szállításakor,
- rámpaszéleken vagy lépcsőkön való haladás esetén.

Felelős személyek meghatározása

Üzemeltető

Az üzemeltető az a természetes vagy jogi személy/csoport, aki/amely a targoncát üze-

melteti, illetve akinek/amelynek felhatalmazásával a targoncát használják.

Felelős személyek meghatározása

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a targoncát kizárólag rendeltetésszerűen, és a jelen használati utasításban foglalt biztonsági előírásoknak megfelelően használják.

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a gépkezelők elolvassák és megértsék a biztonsággal kapcsolatos tudnivalókat.

Az üzemeltető felelős a rendszeres biztonsági ellenőrzések ütemezéséért és maradéktalan végrehajtásáért.

Javasolt az adott országra vonatkozó teljesítményjellemzőknek megfelelően elvégezni az ellenőrzéseket.

Szakember/szakértő

A szakembernek/szakértőnek a következő jellemzőknek kell megfelelnie:

- Szakmai képzettségének és tapasztalatának köszönhetően megfelelő szakmai ismerettel rendelkezik az ipari targoncák terén.
- Tisztában van a nemzeti egészségvédelmi és biztonsági rendszabályokkal, és az általánosan bevett szakmai gyakorlatokkal és

irányelvekkel (szabványokkal, VDE-előírásokkal, az Európai Unió más, az Európai Gazdasági Térség kialakítására vonatkozó egyezményt aláíró egyéb tagállamainak szakmai előírásaival). A szakember/szakértő egészségvédelmi és biztonsági szempontok szerint is képes felmérni az ipari targoncák állapotát.

Vezetők

A targoncát csak olyan, arra alkalmas személy vezetheti, aki betöltötte a 18. életévét, jogosítvánnyal rendelkezik, bizonyította a vezetésre és a rakományok kezelésére vonatkozó alkalmasságát, és megfelelő képzésben részesült a targonca vezetésére vonatkozóan. A targonca beható ismerete is követelmény.

is kell viselnie a biztonságos vezetéshez és fékezéshez.

A vezetőnek ismernie kell a kezelői utasításokat és azoknak minden esetben a keze ügyében kell lennie.

A vezető kötelessége:

- Elolvasni és megérteni a kezelői utasításokat;
- Jártasságot szereznie az ipari targonca biztonságos működtetésében;
- Fizikailag és pszichikailag képesnek lennie arra, hogy biztonságosan vezesse az ipari targoncát.

Targoncavezetőt megillető jogok, feladatok és a vonatkozó magatartási szabályok

A targonca vezetőjét teljes körűen tájékoztatni kell a jogairól és feladatairól.

A vezetőnek az őt megillető jogokat biztosítani kell.

A vezetőnek a körülményeknek, az elvégzendő munkának és az emelendő tehernek megfelelő védőfelszerelést kell viselnie (védőruha, biztonsági sisak, biztonsági szemüveg, védőkesztyű). A vezetőnek védőlábbelit

VESZÉLY

A vezető reakcióidejét módosító gyógyszerek szedése, vagy alkohol fogyasztása befolyásolja a kezelő vezetői képességeit!

A fenti anyagok befolyása alatt álló személy a targoncán, illetve azzal semmilyen munkát sem végezhet.

Az ipari targoncát arra jogosulatlan személyek nem használhatják

A munkaidő alatt a vezető felelős a targoncáért. A targonca működtetését nem engedheti át arra nem jogosult személyeknek.

A targonca elhagyásakor a gépkezelőnek biztosítani kell azt a jogosulatlan használat ellen.

Biztonsági ellenőrzések

Biztonsági ellenőrzések

A targonca rendszeres biztonsági ellenőrzése

Időközönkénti és rendkívüli eseményeket követő biztonsági ellenőrzések ▸

Az üzemeltetőnek (lásd a "Felelős személy meghatározása" c. fejezetet) biztosítania kell, hogy a targoncát legalább évente egyszer, vagy rendkívüli eseményeket követően átvizsgálja egy szakértő.

A vizsgálat részeként:

- Sor kerül az ipari targonca műszaki állapotának teljes körű ellenőrzésére, különös tekintettel a balesetbiztonságra
- A targoncát alaposan át kell vizsgálni olyan sérülések után kutatva, melyeket esetleg a nem rendeltetésszerű használat okozhatott
- Vizsgálati jegyzőkönyvet kell vezetni.

Az átvizsgálás eredményeit legalább a soron következő két ellenőrzés idejére meg kell őrizni.

Az átvizsgálás dátuma a targoncára ragasztott matricán látható.

- Egyeztessen a szervizközponttal a targonca időszakos biztonsági átvizsgálásáról.
- Tartsa be a targonca ellenőrzésére vonatkozó, a FEM 4.004 szabványnak megfelelő irányelveket.

A hibák azonnali elhárítása a gépkezelő felelőssége.

- Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.



MEGJEGYZÉS

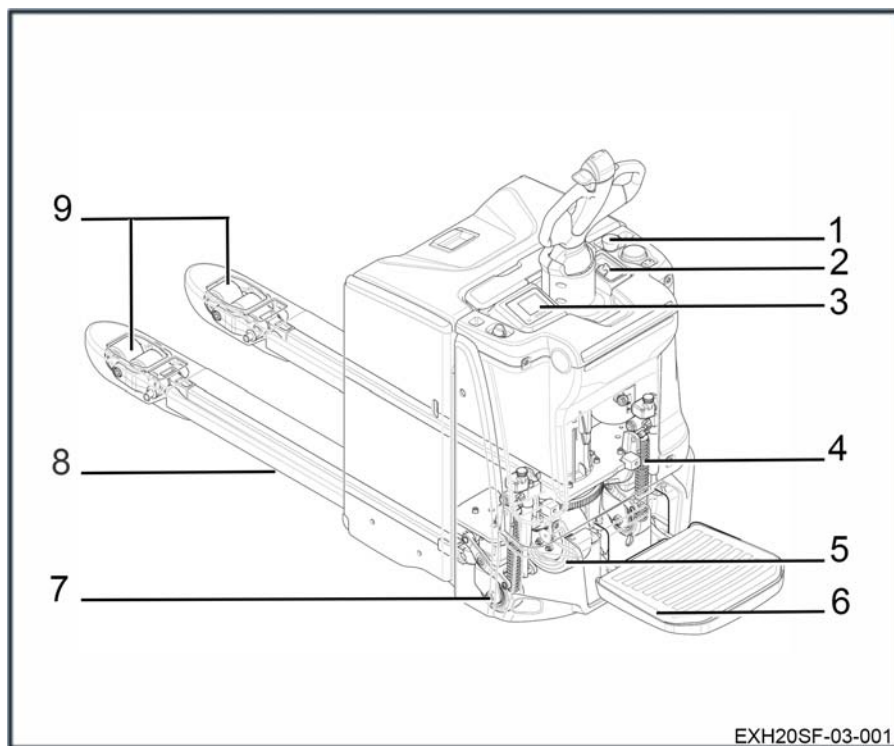
Be kell tartani az adott országban érvényes előírásokat.



Áttekintések

Áttekintés

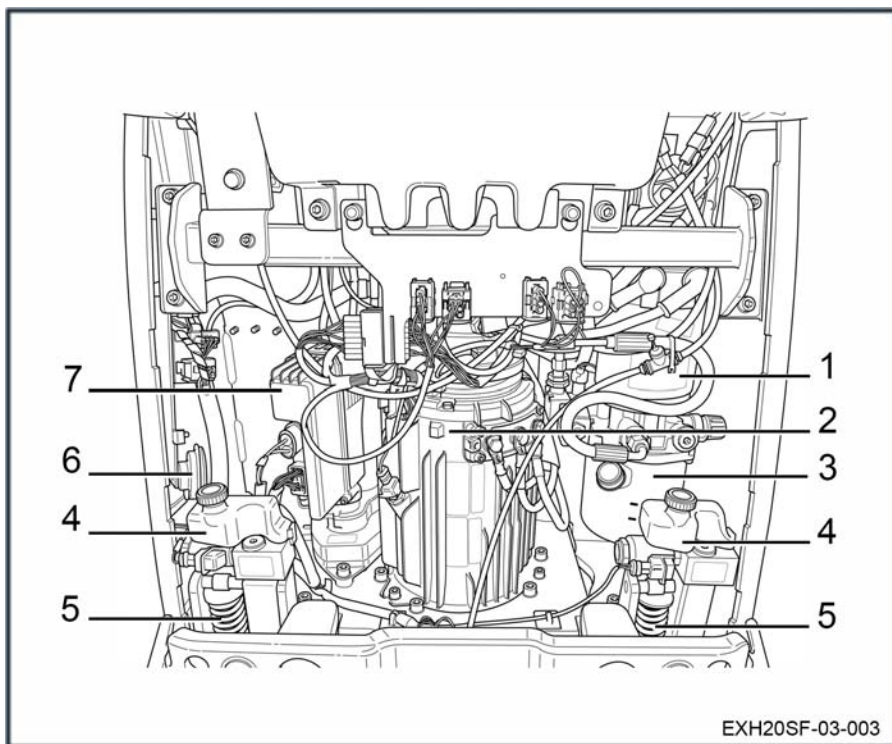
A targonca áttekintése



- 1 Vészleállító kapcsoló
- 2 Kulcsos kapcsoló vagy digikód
- 3 Kijelző
- 4 Stabilizátorok
- 5 Hajtókerék

- 6 Platform
- 7 Stabilizáló kerék
- 8 Rakodókarok
- 9 Teherkerekek vagy futókerekek

A műszaki munkatér általános áttekintése

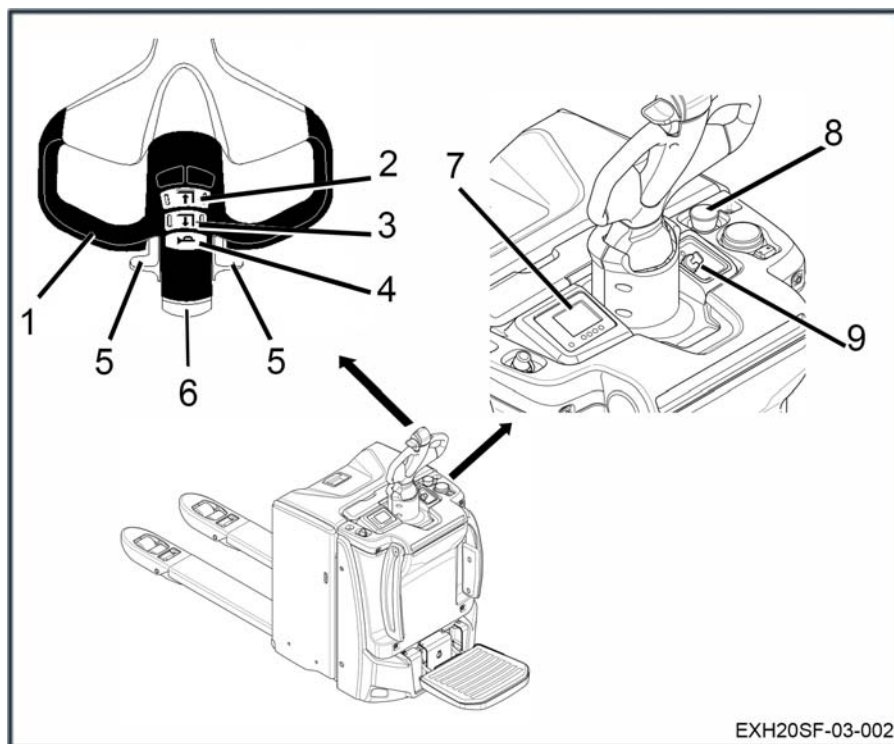


- 1 Szivattyúegység
- 2 Hajtómotor
- 3 Szivattyúegység-tartály
- 4 Szervo stabilizátorok tartálya
- 5 Stabilizátorok
- 6 Kürt
- 7 ES30-24 kormányegység

Vezérlő- és kijelzőelemek

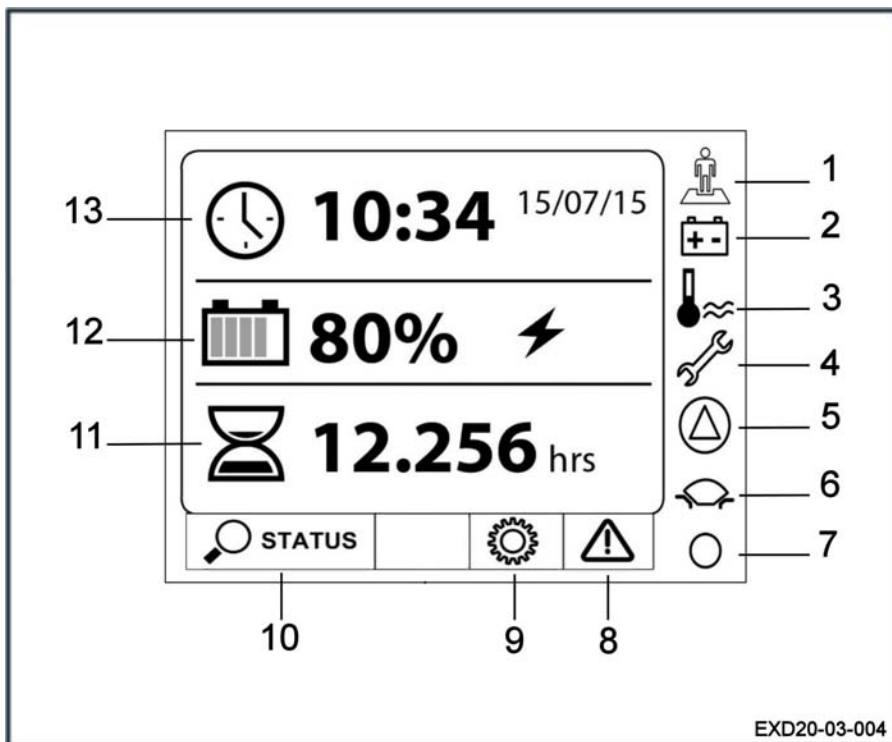
Vezérlő- és kijelzőelemek

Vezetőfülke



- | | | | |
|---|--------------------------|---|--------------------------------------|
| 1 | Fogantyú | 6 | Ütközésvédelmi biztonsági berendezés |
| 2 | A rakodókarok leengedése | 7 | Kijelző |
| 3 | A rakodókarok felemelése | 8 | Vészleállító kapcsoló |
| 4 | Kürt | 9 | Kulcsos kapcsoló vagy digikód |
| 5 | Menetkapcsoló | | |

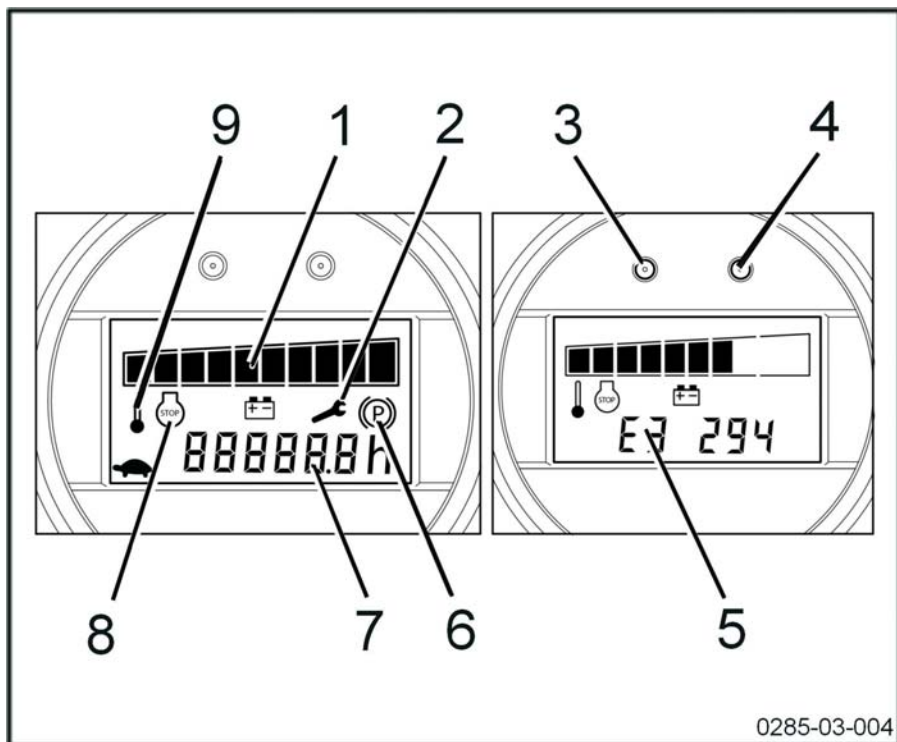
Kijelző- és kezelőegység



- | | | | |
|---|--|----|---|
| 1 | Gépkezelői jelenlét jelzőlámpája (targonca-típustól függően) | 7 | Aktivitást jelző fény |
| 2 | Akkumulátor jelzőfény | 8 | Hibakód menü |
| 3 | Hőmérséklet jelzőfény | 9 | Beállítások menü |
| 4 | Beállítások jelzőfénye | 10 | Targoncaállapot menü |
| 5 | Figyelmeztető jelzőfény | 11 | A targonca üzemidejének kijelzője |
| 6 | Menetprogram jelzőfénye | 12 | Az akkumulátor töltöttségének kijelzője |
| | | 13 | Dátum és idő kijelzője |

Vezérlő- és kijelzőelemek

Akkumulátortöltöttség-kijelző



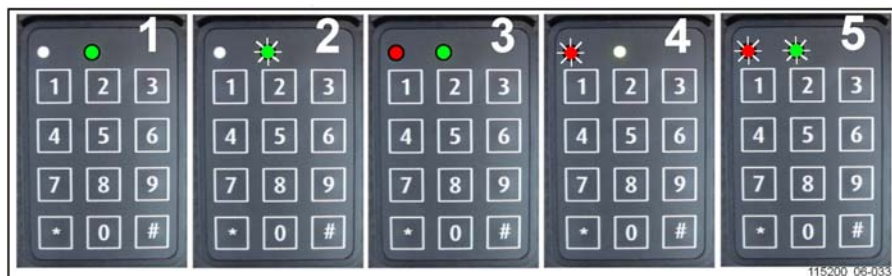
0285-03-004

	LEÍRÁS	MAGYARÁZAT	MEGJEGYZÉSEK/KÉPER- NYŐÜZENETEK
1	Az akkumulátor töltöttségi szintjét 10 sáv jelzi	Teljes feltöltés: 100% Alacsony töltöttség: 10% Kisütés: 0%	91%–100%: 10 sáv 1%–10%: 1 sáv 0%: 1 villogó sáv (az emelő-funkció nem engedélyezett). Figyelem: az akkumulátor védelme érdekében a 0% megjelölés max. 80%-os kisütésre utal.
2	Szervizriasztás (piros)	1) Villogás: kevesebb mint 50 üzemóra van hátra a következő szervizelésig 2) Folyamatos világítás: lejárt a szervizelés dátuma	
3	Piros színű jelzőfény	Bekapcsolva: alapállapot vagy riasztás	

	LEÍRÁS	MAGYARÁZAT	MEGJEGYZÉSEK/KÉPERNYŐÜZENETEK
4	Zöld színű jelzőfény	Kikapcsolva: targonca leállítva Bekapcsolva: targonca jár	
5	Hibakód	E3 294	A kódok segítik a szerviz munkatársait a szervizmérnök számára legmegfelelőbb lépések kiválasztásában.
6	Hiba vagy a fék kopása (légrés)		Ne működtesse a targoncát
7	Óraszámoló	Az óraszámoló a munkagép üzemóráinak számát jelzi	- Az óraszámoló a gép bekapcsolásakor és az egyik szabályozó használatakor indul el. - Számlálás közben az óra tizedesjele villog. - Az óraszámoló órákat és tizedórákat jelez ki. - Amikor leáll a tápellátás, az órák értékét a memóriában tárolja a rendszer.
8	STOP riasztás (piros)	Egyéb problémák	Ne használja a targoncát.
9	T° riasztás (piros)	Folyamatos világítás: a vezérlőmodul túlhevült	-> A targonca leállt Általában várjon néhány percet, és azután folytassa.
10	Teknős szimbólum	Az alacsony sebességet jelöli	A haladási, emelési és leengedési sebességekre vonatkozik.

Vezérlő- és kijelzőelemek

Digikód (opció)



- 1 Bekapcsolás (működési mód)
- 2 Kikapcsolás és várakozási kód
- 3 Programozási mód aktív
- 4 Kulcshiba vagy hibás kód
- 5 Automatikus kikapcsolás késleltetése

Működtetés	Bevitel	LED-k állapota	Megjegyzések
HASZNÁLAT			
BE	1 1 2 3 4 5 # (alapértelmezett)	○ piros nem világít • zöld folyamatosan világít (1) (helyes PIN) • piros villog ○ zöld nem világít (4) (hibás PIN)	1 2 3 4 5 alapértelmezett PIN
KI	# (3 másodperc)	○ piros nem világít • zöld villog (2)	Targonca áramellátása kikapcsolva

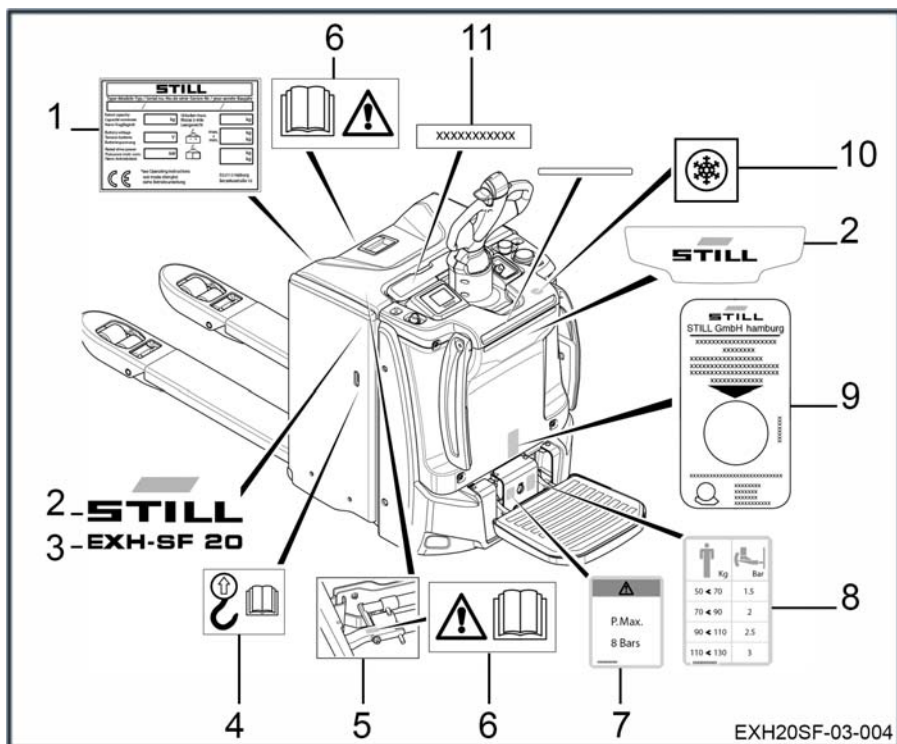
PROGRAMOZÁS (csak a targonca kikapcsolása (2))			
ADMINISZTRÁTORKÓD MIN-DEN DIGIKÓD BEÁLLÍTÁSHOZ SZÜKSÉGES	1 0 0 0 0 0 0 0 0 # (#) (alapértelmezett)	• piros folyamatosan világít • zöld folyamatosan világít (3)	Ha a LED-ek kialszanak, a digikód automatikusan átvált "működési módba".
Új gépkezelői kód	1 0 1 4 5 6 7 8 #	○ piros nem világít • zöld villog (2) (kód elfogadva)	Példa új gépkezelői kódra: 45678
Gépkezelői kódok hozzárendelése	1 2 1 5 4 3 2 1 #	○ piros nem világít • zöld villog (2) (kód elfogadva)	*2*: gépkezelői hivatkozás 10 opció 0 és 9 között
Gépkezelői kódok törlése	1 2 1 #	○ piros nem világít • zöld villog (2) (törlés elfogadva)	*2*: gépkezelői hivatkozás (0 és 9 között)
Adminisztrátori kódok módosítása	1 1 9 1 1 2 3 4 5 6 7 8 #	○ piros nem világít • zöld villog (2) (kód elfogadva)	

PROGRAMOZÁS (csak a targonca kikapcsolása (2))			
Eredeti adminisztrátorkód visszaállítása			Az alapértelmezett adminisztrátorkód (00000000) újbóli aktiválásához, kérjük vegye fel a kapcsolatot az Önhöz legközelebb eső hivatalos kereskedővel.
Automatikus kikapcsolás aktiválása	□ * □ 2 □ * □ 1 #	• piros villog • zöld villog (5) (5 másodperccel a kikapcsolás előtt)	10 perc múlva automatikusan megszűnik az áramellátás (alapértelmezés szerint 600 másodperc múlva), ha a targoncát nem használják.
Automatikus kikapcsolás késleltetésének beállítása	□ * □ 3 □ * □ 0 #	○ piros nem világít • zöld villog (2) (érték elfogadva)	Példa: 1 perc (60 másodperc) elteltével automatikusan kikapcsol, ha nem használják. Minimum = 10 másodperc / maximum = 3000 másodperc
Automatikus kikapcsolás inaktiválása	□ * □ 2 □ * □ 0 #	○ piros nem világít • zöld villog (2) (parancs elfogadva)	

Jelölések

Jelölések

Címkék



- | | | | |
|---|--|----|--|
| 1 | Azonosító címke | 7 | A kompresszornyomást feltüntető címke (plató) |
| 2 | Márkajelzés | 8 | A javasolt kompresszornyomást feltüntető címke (plató) |
| 3 | Típus címkeje | 9 | Következő ellenőrzés időpontját jelző címke |
| 4 | Felfüggesztést jelző címke. Lásd a kezelői utasításokban | 10 | Hűtőházi használatot jelző címke |
| 5 | Veszélyre figyelmeztető utasítások címkeje az akkumulátorzárhoz | 11 | Akkumulátortérben elhelyezett sorozatszám |
| 6 | Veszélyre figyelmeztető utasítások címkeje. Lásd a kezelői utasításokban | | |

Gyártási szám

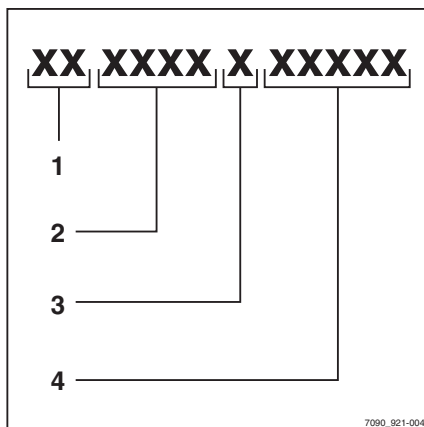


MEGJEGYZÉS

Műszaki jellegű kérdések esetén jelölje meg a gyártási számot.

A gyári szám a következő információkat tartalmazza:

- 1 A gyártás helye
- 2 Típus
- 3 Gyártás éve
- 4 Sorozatszám



Használat

Műszaki leírás

Műszaki leírás

Az EXH-SF 20 és EXH-SF 25 targoncákkal terheket szállíthat az egyik helyről a másikra, és árucikkeket szedhet össze kommissiózás céljából.

Elérhető típusok:

- EXH-SF 20: 2000 kg
- EXH-SF 25: 2500 kg

AP típus: álló üzemmód.

Funkciók

Az EXH-SF 20 sebessége oldalsó védőkorlátok nélkül:

- **6 km/h** teher nélkül és **6 km/h** teherrel.

Az EXH-SF 20 sebessége oldalsó védőkorlátokkal:

- **8 km/h** teher nélkül és **7 km/h** teherrel.

- **10 km/h** teher nélkül és **10 km/h** teherrel.

Az EXH-SF 25 sebessége oldalsó védőkorlátokkal:

- **12 km/h** teher nélkül és **10 km/h** teherrel.

- **14 km/h** teher nélkül és **10 km/h** teherrel.

Hajtórendszer

A targonca hajtórendszere a következőkből áll:

- 2,3 kW-os vontatómotor (EXH-SF 20 típus) és 3 kW-os vontatómotor (EXH-SF 25 típus)
- LAC (Linde Asynchronous Controller) mikroprocesszoros vezérlő hajtáshoz és emeléshez
- ES30–24 kormánymű
- 1,2 kW-os szivattyúegység (EXH-SF 20 típus) és 1,5 kW-os szivattyúegység (EXH-SF 25 típus)

Akkumulátorok

A tápellátást biztosítja:

- Ólomakkumulátor
- Zselés akkumulátor
- Vagy lítium-ionos akkumulátor (a targonca ezektől függően eltérő jellemzőkkel bír)

Az akkumulátor választható eltávolítási módjai a következők:

- Felülről történő hozzáférés
- Oldalról elérhető

A különböző akkumulátortípusok nem minden járműtípuson elérhetők.

Kormányzás

Az ES30–24 elektromos kormányzás pontos vezetést és könnyű manőverezhetőséget tesz lehetővé.

A targonca 0,185 kW teljesítményű aszinkron kormánymotorral van felszerelve.

A kormányzás a kormánykarral történik.

Fékezés

A targonca két fékrendszerrel van felszerelve:

- elektromos ellenáramú fék:
 - A menetirány-kapcsoló felengedésekor
 - Menetirány-váltással
 - A hátsó biztonsági gomb által vezérelve
- Elektromágneses fék:
 - A vészleállító kapcsoló által vezérelt elektromágneses biztonsági fék
 - A kormánykar felső vagy alsó pozíciójából vezérelt elektromágneses biztonsági funkció
 - Az áramellátás megszűnésekor bekapcsolódó elektromágneses rögzítőfék

Vezetőfülke

A kormánykar a következő vezérlőfunkciókat egyesít magában: kormányzás, proporcioná-

lis emelés, előre- és hátramenet, első emelés, kürt és a kétállású biztonsági kapcsoló.

A különböző típusok rendelkeznek a következőkkel:

- Egy vészleállító kapcsoló
- Egy kijelző
- Egy diagnosztikai csatlakozó
- Vezetői platform

Alapfelszereltség vagy opcionálisként választható berendezések:

A targoncához hozzáadhatók:

- Teherkerekek: önálló kerekek vagy futóke-rekek
- Lítium-ionos akkumulátor
- Központi újratöltő rendszer
- Hűtőház (-35 °C)
- Oldalsó védőkorlátok

Indítás előtti ellenőrzések listája

Indítás előtti ellenőrzések listája

▲ VIGYÁZAT

Az emelővillás targonca vagy szerelék (speciális tartozék) megromlásának, egyéb hibájának balesetveszélyes lehet.

Amennyiben a következő ellenőrzések alkalmával sérüléseket vagy egyéb meghibásodásokat észlel a targoncán vagy annak szerelékén (speciális tartozék), ne használja a járművet mindaddig, amíg a hibát kijavították. Ne kapcsolja ki a biztonsági rendszert, illetve ne távolítsa el a biztonsági kapcsolókat. Ne módosítsa az előre beállított értékeket.

Indítás előtt ellenőrizze, hogy a targonca megfelelően működik-e.

Ehhez végezze el az alábbi ellenőrzéseket:

- A rakodókárokon nem lehetnek látható sérülésnyomok (például elhajlás, repedés, jelentős kopás).
- Ellenőrizze a targonca alatti területet, hogy nincs-e szivárgásra utaló jel.
- Gondoskodjon arról, hogy semmi se akadályozza a kilátást. Ellenőrizze, hogy a gyártó által előírt kilátás biztosított-e.
- A szereléseknek (speciális tartozék) megfelelően rögzítve kell lenniük, és a kezelői utasításban foglaltaknak megfelelően kell működniük.

- A sérült vagy hiányzó matricákat pótolni kell, a jelölések helyét mutató táblázatnak megfelelően.
- A görgőcsatornákat látható vastagságú zsírréteggel be kell vonni.
- A kerekeknek sérüléstől és erős kopástól mentesnek kell lenniük. Legyenek megfelelően rögzítve.
- Győződjön meg róla, hogy semmilyen idegen tárgy nem akadályozza a kerekek és görgők működését.
- A figyelmeztető eszközök (kürt stb.) működnek.
- Az akkumulátortér fedelének lezárt állapotban kell lennie.
- Ellenőrizze a fedelek megfelelő helyzetét.
- A gépkezelőnek megfelelő képzettséggel kell rendelkeznie a targonca vezetéséhez. A gépkezelőnek el kell érnie a szabályozókat és képesnek kell lennie azok működtetésére (különös tekintettel az ütközésvédelmi berendezésre). A szabályozóknak szabadon hozzáférhetőnek kell lenniük.

Ha hibát észlel, kérjük, jelentse a felettesének.

Elindulás



MEGJEGYZÉS

- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor fedele le van zárva.
- Ellenőrizze az akkumulátor rögzítését.
- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor vezetékei csatlakoztatva vannak.
- Ellenőrizze, hogy az akkumulátortér fedele lezárt állapotban van, és a reteszelése megfelelő.
- Oldja ki a vészleállító kapcsolót (1), ha azt előzőleg benyomta.
- Fordítsa el a kulcsot (2). A digikóddal vagy FleetManager™ opcióval felszerelt típusok esetében írja be a PIN-kódot.

Bekapcsol a kijelző (3). A targonca működésre kész. A fék automatikusan kikapcsol.

- Engedje le a kormánykart, majd helyezze pihenőhelyzetbe a targoncahasználat blokkolásának feloldásához.
- Emelje fel a rakodókarokat néhány centiméterre.



MEGJEGYZÉS

Sebességét mindig igazítsa az útviszonyokhoz, az esetleges veszélyekhez és a teherhez. A targoncát megfelelő felületű és keménységű talajon használja.

⚠ VESZÉLY

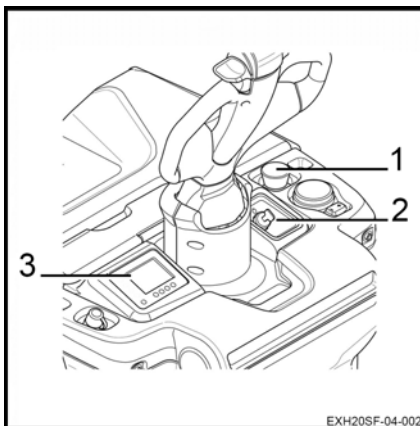
Szikraveszély

Nyitott akkumulátorfedél mellett tilos a targonca használata.

⚠ VIGYÁZAT

Fennáll a baleset, illetve a teher elvesztésének veszélye

10%-nál nagyobb emelkedőn/lejtőn tilos vezetni, mert a fékkapacitás ehhez nem megfelelő, és stabilitási problémák merülhetnek fel. Előfordulhat, hogy a teher felborul.



EXH20SF-04-002

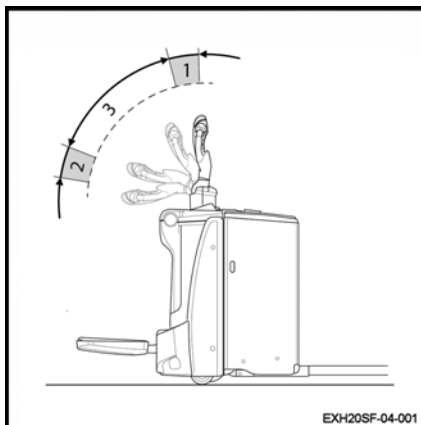
Elindulás

- Döntse a kormánykart vezetési helyzetbe (tartományba) (3). ▷



MEGJEGYZÉS

(1) és (2) tartományban az elektromágneses fék be van húzva, és a targonca nem vezethető.



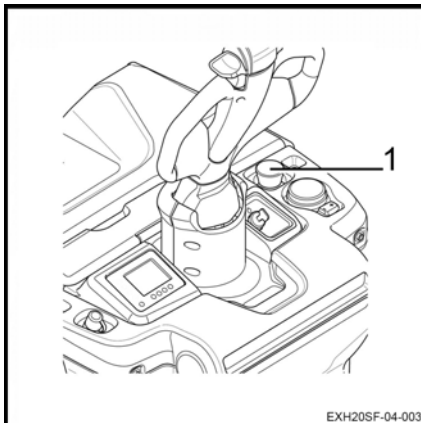
Használat előtti ellenőrzések és teendők

A vészleállító ellenőrzése

A vészleállító kapcsoló működésének ellenőrzéséhez tegye a következőket:

- Indítsa be a targoncát.
- Vezesse a targoncát.
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót (1).
- A targonca azonnal megáll
- Megszakad a targonca tápellátása
- Az elektromos vezérlők és motorok a továbbiakban nem kapnak áramot
- Húzza meg a vészleállító kapcsolót (1).

A funkciók ismét elérhetők.



EXH20SF-04-003



MEGJEGYZÉS

*Győződjön meg arról, hogy a stabilizáló ke-
rekek megfelelően működnek. Ez a beállítás
befolyásolja a fékezés hatékonyságát.*

Fékvizsgálat



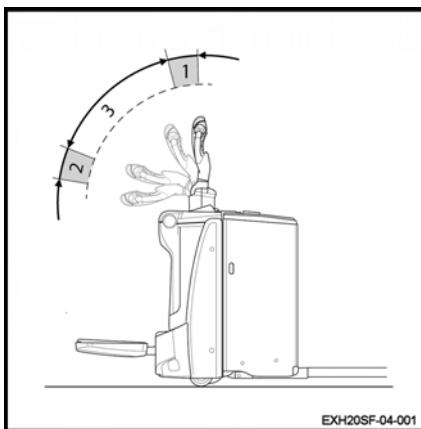
MEGJEGYZÉS

A vizsgálatot sík felszínen végezze el.

- Haladjon a targoncával előre.
- Döntse meg a kormánykart az (1) és (2) tartományokban.

A két tartományban a gép megáll, és a meghajtó egység áramellátása megszűnik.

A kormánykar felengedése a (3) meghajtási tartományban az (1) tartományba viszi a kormánykart és megszakítja a hajtást.



EXH20SF-04-001

Használat előtti ellenőrzések és teendők

Az ütközésvédelmi biztonsági berendezés ellenőrzése

Ütközésvédelmi biztonsági funkció

Az ütközésgátló gomb (2) megnyomásakor a jármű az ellentétes irányba halad.

Ha szűk helyen, például felvonóban kellő körültekintés nélkül használja a targoncát, a gépkezelő a gép és a fal közé szorulhat. Ütközésvédelmi biztonsági berendezés nélkül a kormánykar a gépkezelő sérülését okozhatja.

A targonca azonnal ellentétes irányba kapcsol, ha a kormánykaron található ütközésvédelmi berendezéshez hozzáér a vezető teste. Ha a gépkezelő eltávolodik az ütközésvédelmi biztonsági készüléktől, a jármű megáll, még abban az esetben is, ha menetirány kerül ismét kiválasztásra.

A normál működés helyreállításához kapcsolja ki a menetkapcsolókat.

Az ütközésvédelmi biztonsági berendezés ellenőrzése

▲ VIGYÁZAT

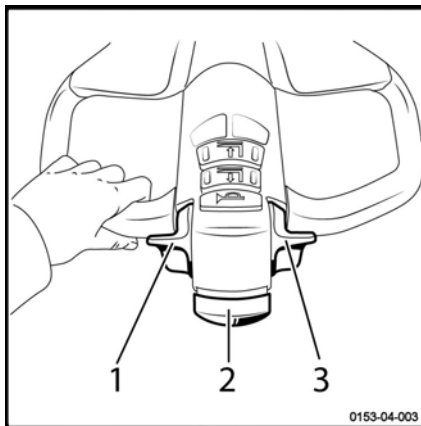
Ügyeljen arra, hogy a tesztterületen ne tartózkodjanak személyek, ill. ne legyenek tárgyak a targonca előtt, sem mögötte.

- Mozgassa az (1) vagy (3) menetiránykapcsolót, hogy a targonca előremozduljon.
- Működtesse az ütközésvédelmi biztonsági berendezést (2).

A targonca megáll, és az ellentétes haladási irányban gyorsít.

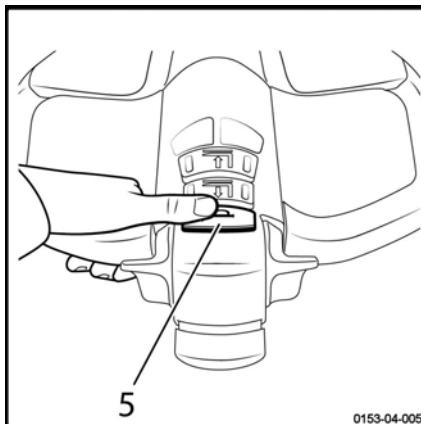
- Engedje el az ütközésvédelmi biztonsági gombot.

A targonca megáll.



A kürt ellenőrzése

- Nyomja meg a kormánykar felső részében található kürtgombot (5).
- A kürt megszólal.



Targoncakezelési utasítások

Targoncakezelési utasítások

A targoncákat kül- és beltéri, nem veszélyes környezetben való használatra tervezték. A hőmérsékletnek $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ és $+45\text{ }^{\circ}\text{C}$ között kell lennie, és a levegő páratartalma legfeljebb 95% lehet.

 MEGJEGYZÉS

Alacsonyabb hőmérséklethez hűtőház opció áll rendelkezésre.

A targoncával végzett munka helyszíneit tekintve be kell tartani az érvényes szabályozásokat (a talaj jellemzői, fényviszonyok stb.).

A targoncákat száraz, tiszta és sík terepen kell használni.

A targonca használata előtt elengedhetetlen a munkakörnyezet ellenőrzése. Ez az ellenőrzés lehet szemrevételezés is.

A munkaterületnek tisztának kell lennie. A targonca útvonalának akadálymentesnek kell lennie, és személyek nem tartózkodhatnak rajta.

A targoncakezelőnek mindenre figyelnie kell, ami akadályozhatja a targonca biztonságos működtetését. Az alábbiak képezhetnek potenciális veszélyt:

- A targonca közelében tartózkodó személyek
- A targoncakezelő nem használhat MP3-lejátszót vagy egyéb olyan elektronikus eszközt, amely befolyásolja a környezetében történő események észlelését
- A padlón nem lehet nyoma olajnak vagy zsírnak

Az emelővillás targonca kezelőjének teher szállításakor körültekintőnek kell lennie. A teher méretei befolyásolhatják a manőverezést, és csökkentik a látóteret. A targonca sebességét csökkenteni kell, hogy megelőzze

a targonca felborulását kanyarodás vagy fékezés esetén.

A tehernek összefüggőnek kell lennie, és legfeljebb 2 m ajánlott magasságúnak.

A fentiekől eltérő használat esetén forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz.

Fontos, hogy csak jó állapotú raklapokat használjon.

A targonca sebességét csökkenteni kell, ha akadályon halad át, hogy megelőzze a targonca kiegyensúlyozatlanná válását és a targoncakezelő karjának rázkódását.

A targoncák képesek áthaladni rámpán és kisebb emelkedőn. Az első emeléssel rendelkező raklaprakodók nagyobb akadályokon is képesek áthaladni.

 VIGYÁZAT

Fennáll a stabilitásvesztés veszélye.

- A vezetési stílust minden esetben a talajviszonyokhoz (egyenetlen felszín stb.), különösen veszélyes munkaterületekhez és a rakományhoz magához kell igazítani.

 MEGJEGYZÉS

- *A teheremelő szerkezet alját úgy védheti meg a talaj súrolásától, hogy indulás előtt felemeli a rakodókarokat.*
- *Kapcsolja ki a gyújtást, mielőtt elhagyja a targoncát*

 VIGYÁZAT

Sérülésveszély

A kezeit minden esetben tartsa a vezérlőkön. Ne érjen a mozgó alkatrészekhez és berendezésekhez, mielőtt leengedte volna a rakodókarokat a talajig és megszüntette az akkumulátor csatlakoztatását.

A megfelelő védelem érdekében viseljen védőcipőt.

VIGYÁZAT

Biztonságos haladásra vonatkozó előírások:

- Kanyarokban és szűk átjárókban csökkentse a targonca sebességét.
- Tartson biztonságos féktávolságot a targonca előtti járművektől és személyektől.
- Kerülje a hirtelen fékezést, az éles kanyarok túl gyors vételét és az előzést a veszélyes, rosszul belátható területeken.

FIGYELEM

Sérülésveszély

Az oldalról elérhető akkumulátorral rendelkező verziók használata előtt ellenőrizze, hogy az akkumulátor lezárt állapotban van-e.

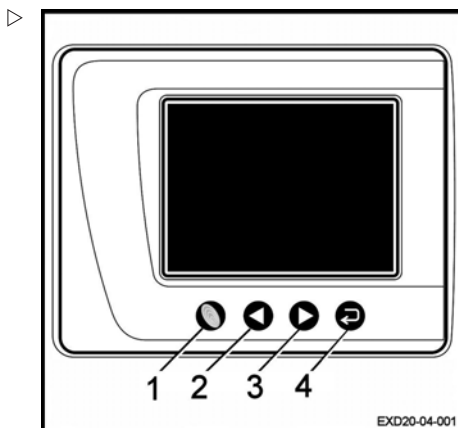
A kijelző-kezelőegység használata

A kijelző-kezelőegység használata

Kiválasztógombok

A kezelő a menüket a négy kiválasztógombbal választhatja ki:

- A **Blue Q** gomb (1) a Blue Q üzemmód vagy a teknősbéka üzemmód kiválasztásához
- A **balra mutató nyíl** gomb (2) a legördülő menüben való balra görgetésre szolgál
- A **jobbra mutató nyíl** gomb (3) a legördülő menüben való jobbra görgetésre szolgál
- A **Megerősítés** gomb (4) a képernyőn kijelölt választási lehetőség megerősítésére szolgál



A kijelzőegység működtetése

Akkumulátortöltés kezelése

A kezelőegység mutatja az akkumulátor töltöttségi szintjét.

A kezelő leolvashatja az akkumulátor ikont ((1) vagy (2)).

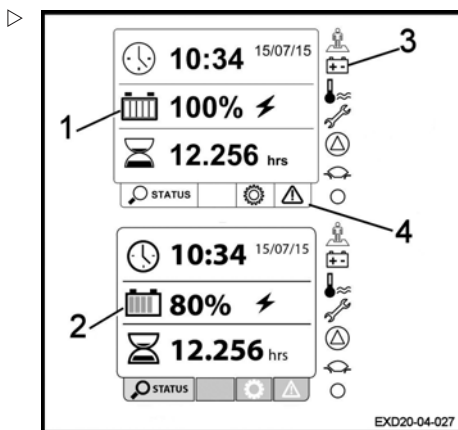
A sávok száma jelzi az akkumulátor töltöttségi szintjét.

- 0-20%: 1 sáv
- 21-40%: 2 sáv
- 41-60%: 3 sáv
- 61-80%: 4 sáv
- 81-100%: 5 sáv

Az **akkumulátor** jelzőfénye (3) az akkumulátor teljes lemerülésekor vagy hiba esetén felgyulad.

Nem megfelelő akkumulátortöltöttség esetén két különböző figyelmeztetés jelenhet meg:

- 1) Kevesebb mint 25% töltöttség maradt: a (3) és a (4) ikonok villognak, és hangjelzés hallható. Figyelmeztető üzenet jelenik meg a (4) ikon mellett, és mindaddig világít, míg nem történik meg az akkumulátor töltése
- 2) 20%-os töltöttség maradt: rendszeresen három hangjelzés hallható, az emelés

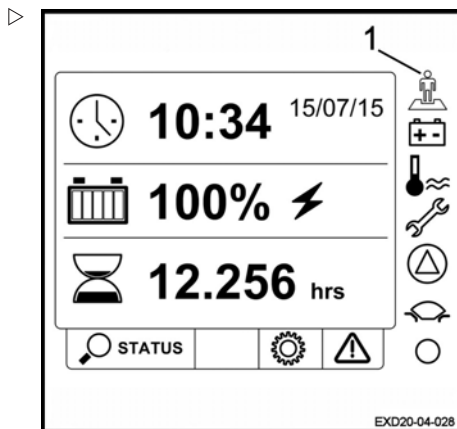


korlátozott, a (3) ikon villog és a (4) ikon folyamatosan világít egy új figyelmeztető üzenet kíséretében

Gépkezelői jelenlét

A **Gépkezelői jelenlét**(1) jelzőfény felgyullad, ha a kezelő az érzékelővel ellátott platóra lép.

Rögtön ezután kialszik.



Hőmérséklet, beállítások és figyelmeztetések jelzőfényei

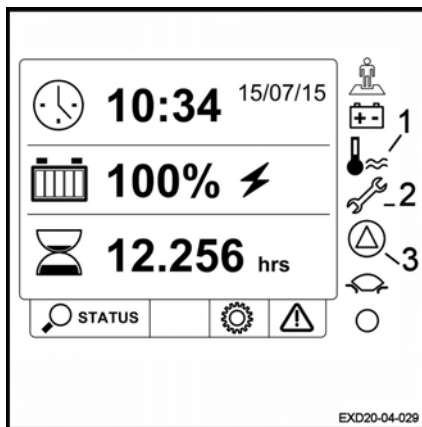
A **hőmérséklet**(1) jelzőfénye a hajtómotor vagy a vezérlő túlmelegedése esetén felgyullad.

A kijelzőn egy figyelmeztetés látható.

A **beállítások** jelzőfénye (2) felgyullad, hogy jelezze a következő karbantartás idejét.

A kijelzőn egy figyelmeztetés látható.

A **figyelmeztetés** jelzőfénye (3) a targonca valamely alkatrészének meghibásodásakor felgyullad.



A kijelző-kezelőegység használata

Vezetési program

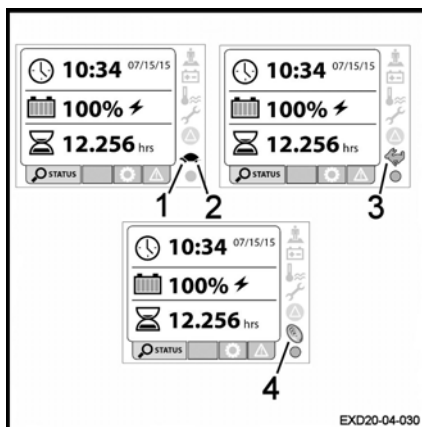
A **vezetési program** jelzőfénye (1) folyamatosan világít, ha kiválaszt egy haladási módot.

Három különböző haladási mód van:

- Teknős mód (2)
- Nyúl mód (3)
- Blue-Q mód (4)

A kiválasztott haladási mód ikonja megjelenik a kijelzőn.

- Válassza ki a kívánt haladási módot a navigációs gombokkal.



Aktivásjelző

Az **aktivásjelző** folyamatosan (1) villog, ha a targonca üzemel.

Ha a jelzőfény nem világít, a kijelzőegység zárolva van vagy lefagyott. A kijelzőn egy figyelmeztetés látható.



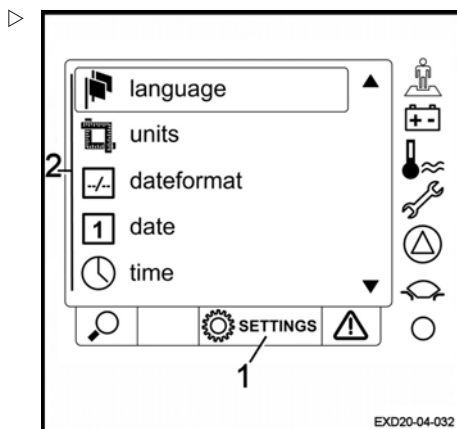
Beállítások menü

A Beállítások menün keresztül különböző beállítások érhetők el.

- Válassza ki a **Beállítások** menüt (1)

Ebből a menüből egy legördülő menü (2) érhető el, amely a következőket tartalmazza:

- Nyelv
 - Egység
 - Dátumformátum
 - Dátum
 - Idő
 - Load Management figyelmeztető hangjainak beállítása
 - Kontraszt beállítása
 - Fényerő beállítása
- Válassza ki a kívánt opciót



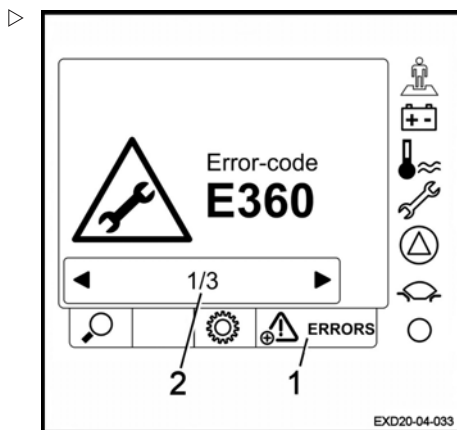
Hibakód menü

A targonca üzemelését akadályozó hibák üzeneteihez hozzá lehet férni.

- Válassza ki a **Hibaüzenetek** menüelemet (1)

A kezelőnek hozzáférése van a hibakódokhoz. Ha több kód is megjelenik a targonca esetében, akkor a kezelő több egymást követő képernyőn görgethet át.

A hibaüzenetek száma a képernyő alsó részén (2) látható.

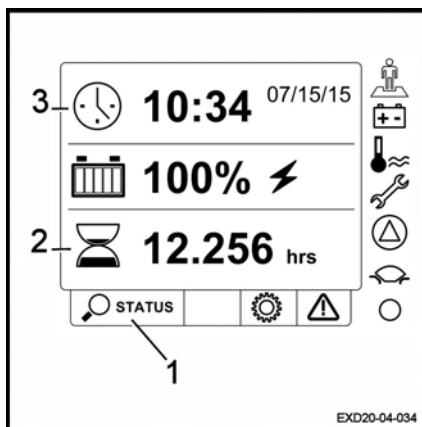


A kijelző-kezelőegység használata

Kezdőképernyő

A fent említett különféle menük és jelzőfények mellett további adatok is elérhetők:

- A **targoncaállapot** menü (1) a targonca menüjét jeleníti meg
- A **homokóra** ikon (2) a targonca üzemidejét jelzi
- Az **óra** ikon (3) az időt és a dátumot jelzi



Biztonságos haladásra vonatkozó előírások

Vezetés közben tanúsítandó magatartás

A gyáron belül is be kell tartani a közutakra érvényes előírásokat. A vezetési feltételeknek megfelelő sebességgel szabad csak haladni.

Ennek megfelelően a gépkezelőnek lassan kell haladnia az alábbi esetekben:

- Kanyarodáskor
- Szűk átjárókban való áthaladáskor
- Lengőajtókon való áthaladáskor
- Rosszul belátható területeken
- Egyenetlen útfelületen való haladáskor.

A gépkezelőknek mindig biztonságos féktávolságot kell tartaniuk a targonca előtti járművektől és személyektől. Minden esetben uralniuk kell a csatolás vontatót. Kerülniük kell a hirtelen megállást, a gyors U-alakú kanyarokat, más járművek előzését a potenciálisan veszélyes és rosszul belátható területeken.

A targoncát tilos a műszerfalon ülve vezetni. A kezelőnek az ülésen kell elhelyezkednie.

Ezeket a targoncákat raklaprakodógépként és dupla terhelésű raklaprakodógépként való használatra tervezték. Ezért:

- Tilos a műszerfalon ülni, és úgy vezetni a targoncát.
- A targoncát tilos létrának használni
- A targoncát nem személyszállításra tervezték
- A gépkezelőknek minden esetben a targonca közelében kell tartózkodniuk.
- A biztonsági területen (a gyártó által meghatározott munkaterület) belül kell maradni.
- Biztosítsa a targonca stabilitását, és ne lépje túl a kapacitását

A targonca közelében megengedett a telefon vagy rádió használata.

Vezetés közben azonban ne használja ezeket az eszközöket, mert elvonhatják a figyelmét.

Nyílt terepen próbavezetést kell végezni.



MEGJEGYZÉS

A vezetőnek megfelelő méretű védőlábbelit is kell viselnie a biztonságos vezetéshez és fékezéshez.

Vezetés

Vezetés

Írányok meghatározása

Álló raklaprakodógépen a menetirányok a következők:

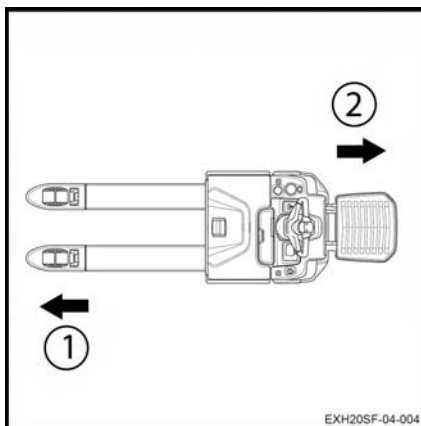
- Előremenet : a rakodókarokkal megegyező irányba (1)
- Hátramenet : a rakodókarokkal ellentétes irányba (2)

A teher a jármű első felén található.



MEGJEGYZÉS

A targonca gyalogos üzemmódban történő használatakor a menetirányok módosulnak.



EXH20SF-04-004

Vezetés

- Fordítsa el az indítókulcsot.
- Engedje le a kormánykart a (3)-as zónába. ▷



MEGJEGYZÉS

A targonca csak a (3)-as zónában van vezetési helyzetben. Az alsó (2) vagy felső (1) zónában a fék behúzott állapotban van, és a hajtómotor nem működik.

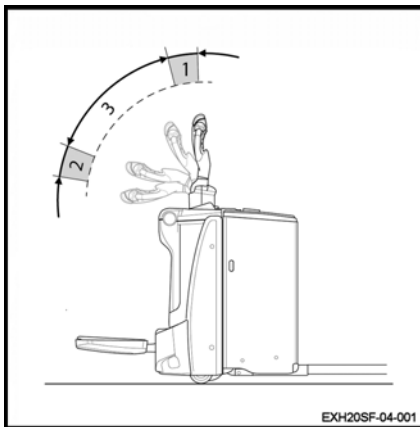


VESZÉLY

A kormányhasználat akadályozásának kockázata

Ne állítsa az A4-es méretű támasztót túl alacsonyra. Ez akadályozhatja a targonca kezelőjét járművezetés közben.

Előremenet

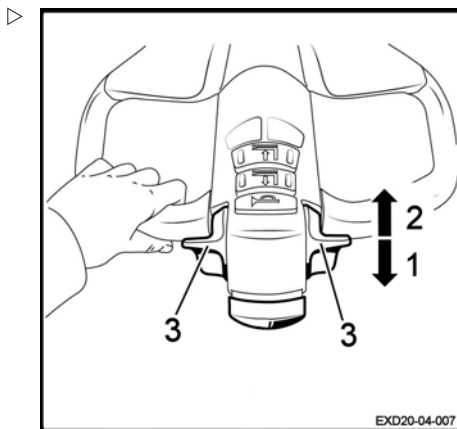


EXH20SF-04-001

- Nyomja meg a menetkapcsoló (3) felső részét (2) a hüvelykujjával.
- A sebesség a menetkapcsoló mozgásával növekszik.
- Ha a menetkapcsolót felengedi, a targonca elektromosan lefékező.

Hátmenet

- Nyomja meg a menetkapcsoló (3) alsó részét (1) a hüvelykujjával.
- A sebesség a menetkapcsoló mozgásával növekszik.
- Ha a menetkapcsolót felengedi, a targonca elektromosan lefékező.



⚠ VIGYÁZAT

Korlátozott látótér

A hátramenetben haladás során a látótér korlátozott lehet. Legyen nagyon óvatos. Mielőtt hátrafelé kezdene közlekedni, győződjön meg róla, hogy az út szabad.

Menetirányváltás

- Nyomja a menetkapcsolót (1) vagy (2) irányba.
- Engedje fel a menetirány-kapcsolót.
- A megfelelő sebesség eléréséig folyamatosan működtesse a kart az ellenkező irányba.

Vezetés

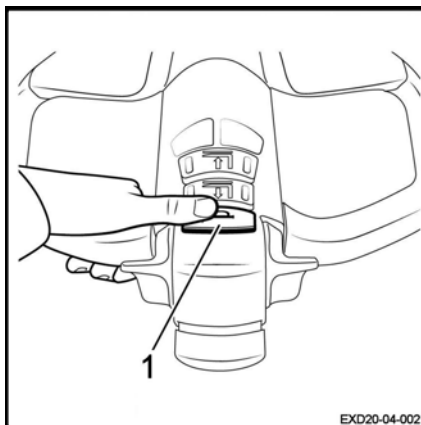
Kürt

A kürt a kormánykar belső részén található.

Használható:

- Rosszul belátható utakon,
- Kereszteződésekben
- Közvetlen veszély esetén
- Nyomja meg a (1) gombot.

A kürt megszólal.

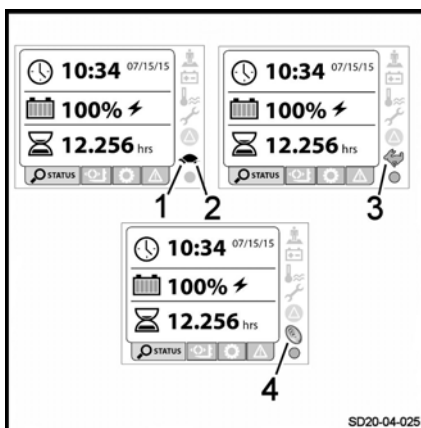


Vezetési program

A (1) jelzőfény világít a targonca működése közben. A jelzőfény alakja a kiválasztott programot jelzi.

A targonca három különböző hajtásprogram-mal rendelkezik:

- Nyúl mód (3)
- BlueQ mód (4)
- Teknős mód(2)



MEGJEGYZÉS

Amikor a kezelő újraindítja a targoncát, az utoljára kiválasztott mód aktiválódik automatikusan.



MEGJEGYZÉS

A hajtásprogram azonnal megváltozik. A kezelőnek ébernek kell maradnia, ha a targonca vezetése közben vált üzemmódot.

Nyúl mód

Ha a Nyúl mód van kiválasztva a képernyőn, a targonca a lehető legnagyobb teljesítménnyel működik.

Blue-Q mód

A Blue Q mód kiválasztásával kissé csökkentheti a targonca teljesítményét:

- A targonca haladási sebessége lecsökken (a maximális sebesség 70%-ára)
- A villák felemelési és leengedési sebessége lecsökken (a maximális sebesség 90%-ára)

Ez az üzemmód segíti az akkumulátor kímélését.

Teknős mód

A Teknős mód kiválasztásával csökkentheti a targonca teljesítményét:

- A targonca haladási sebessége lecsökken 6 km/h-ra
- A villák felemelési és leengedési sebessége jelentősen lecsökken

A különböző sebességek állíthatók. Ezek módosításához forduljon az ügyfélszolgálathoz.

Vezetés álló üzemmódban

⚠ VIGYÁZAT

A kezelő kiesésének veszélye

Az oldalsó védőkorlátok (1) megakadályozzák, hogy a kezelő vezetés közben kiessen.

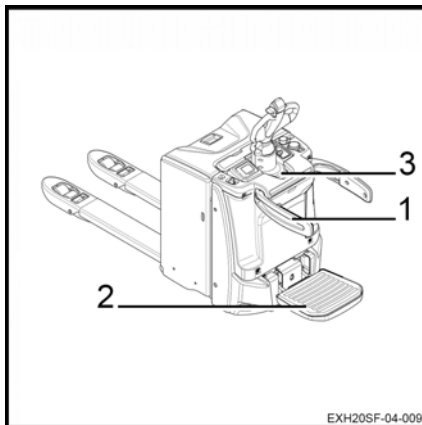
Tilos az oldalvédőkre (1) felmászni vagy ráülni!

- Engedje le a platót (2).
- Hajtsa fel az oldalvédőket (1).
- Rögzítse az oldalvédőket felhajtott helyzetben.
- Lépjen a platóra.
- Döntse a kormánykart vezetési helyzetbe (tartományba).

⚠ VESZÉLY

Leesés veszélye

A platón egy időben csak egy targoncavezető tartózkodhat. A targoncát nem két személy szállítására tervezték.



Vezetés



MEGJEGYZÉS

Ha az oldalsó védőkorlátok fel vannak hajtva, és a plató alsó helyzetben van, a targonca sebessége 6 km/h sebességre korlátozott.

VIGYÁZAT

Biztonságos haladásra vonatkozó előírások
Tilos a kezelőnek a védőkorlátokat használnia a terhek oldalirányú tolásához.



MEGJEGYZÉS

Az oldaldvédők (1) leengedése előtt meg kell nyomni a fület (3) azok kioldására.

Gyalogkísérő üzemmód

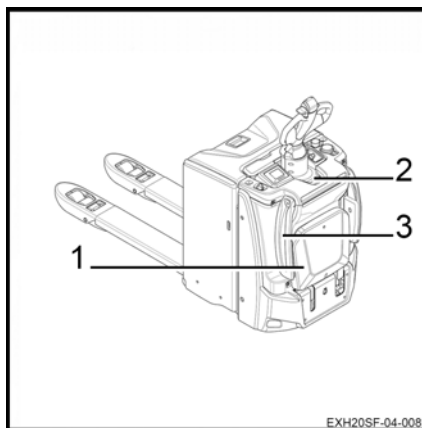
A raklaprakodógép gyalogkísérő üzemmódban is használható a szűk helyeken való manőverezéshez.

- Emelje meg a platót (1).
- Az oldaldvédők (3) kioldásához nyomja meg a fület (2).
- Hajtsa le az oldaldvédőket (3).
- Döntse a kormánykart vezetési helyzetbe (tartományba).



MEGJEGYZÉS

- A gyalogkísérő üzemmódban való haladáshoz a platót meg kell emelni és az oldaldvédőket lehajtani.
- Aktiválni kell a kétállású biztonsági kapcsolót.
- Gyalogos üzemmódban a maximális sebesség 4 km/óra-ra korlátozott.
- Amennyiben a targonca kombinált kormányval van felszerelve, gyalogos üzemmódban a maximális sebesség 6 km/óra-ra korlátozott.



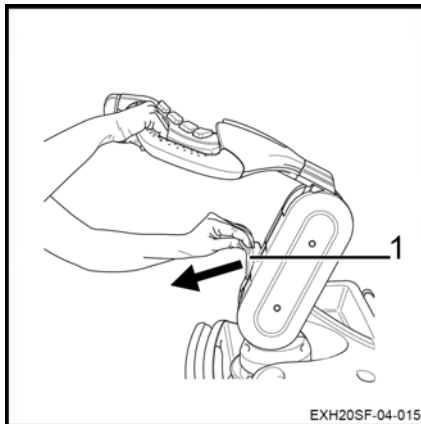
Kombinált kormány

A kombinált kormányval ellátott változat opcióként érhető el. A biztonságos működtetés

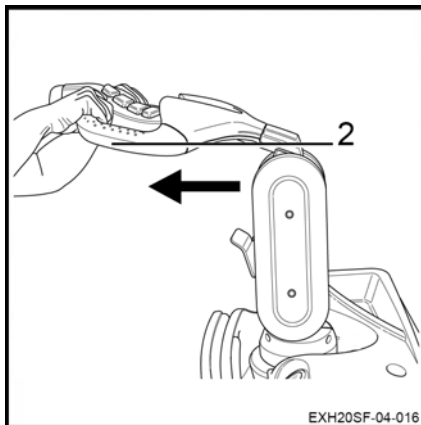
érdekében ez növeli a targonca és a kezelő közötti távolságot.

A kombinált kormány lehajtása

- Húzza meg a kormányon levő (1) zárat.



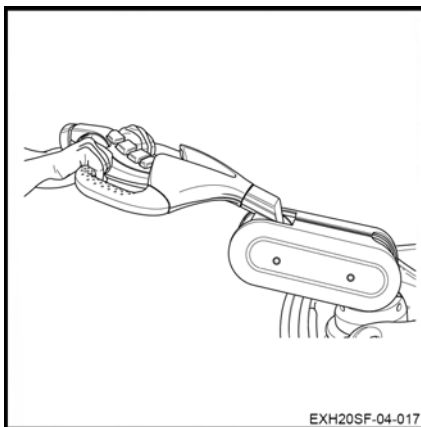
- A lehajtáshoz húzza maga felé a kormánykard (2).



Vezetés

- Nyomja meg az egyik kezelőszervet. ▷

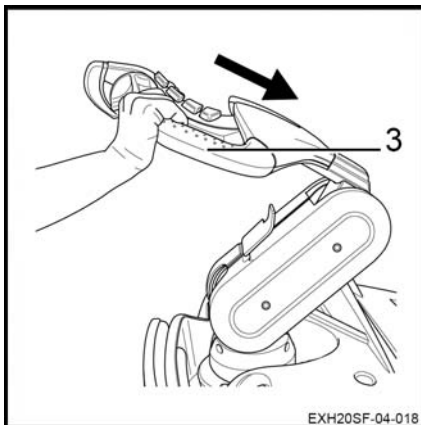
A targoncakezelő nagyobb biztonsági távolsággal használhatja a targoncát. A kombinált kormány kezelőszervei ugyanúgy működnek, mint a standard kormány kezelőszervei.



A kombinált kormány felhajtása

- Felhajtáshoz tolja felfelé a kormánykart(3). ▷

A targoncakezelő standard beállításokat használ.



A targonca használata emelkedőn/lejtőn



MEGJEGYZÉS

Nem ajánlott a targonca nem rendeltetésszerű használata emelkedőn/lejtőn. Ez a vontatómotor, fékek és akkumulátor kivételes megterhelését eredményezi.

Az emelkedőket/lejtőket nagyon óvatosan kell megközelíteni:

- Tilos olyan emelkedőre/lejtőre hajtani, melynek emelkedése/lejtése nagyobb a targonca adattábláján feltüntetett értéknél
- Győződjön meg arról, hogy a talaj megfelelő állapotú-e, nem csúszik-e, és szabad-e a munkagép útja

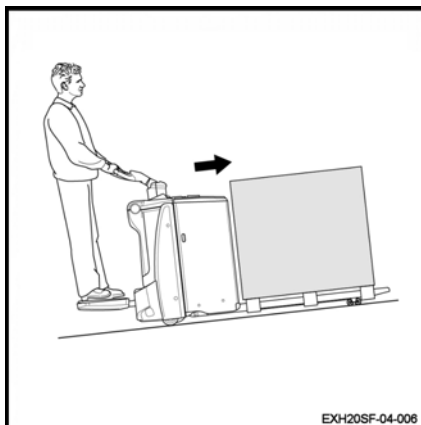
Haladás emelkedőn

Emelkedőn felfelé mindig előremenetben haladjon.

A targonca gyalogos üzemmódban történő használatakor az emelkedőn felfelé mindig hátramenetben haladjon.

A teher hegymenetben legyen.

Ha nincs teher, az emelkedőn felfelé az előremenetet kell választani.



Haladás lejtőn

Lejtőn lefelé mindig hátramenetben haladjon.

A targonca gyalogos üzemmódban történő használatakor a lejtőn lefelé mindig előremenetben haladjon.

A teher hegymenetben legyen.

Ha nincs teher, a lejtőn lefelé az előremenetet kell választani.

Minden esetben kis sebességgel kell haladni és fokozatosan fékezni.



⚠ VESZÉLY

Halálos sérülés és/vagy a berendezés komoly károsodásának veszélye

Emelkedőn/lejtőn tilos leparkolni a targoncát. Emelkedőn/lejtőn tilos éles kanyarodást végezni, illetve rövidíteni.

Emelkedőn/lejtőn lassabban kell haladni.

Vezetés

VIGYÁZAT

Fennáll a súlyos sérülés és/vagy a berendezés károsodásának veszélye

10%-nál nagyobb emelkedőn/lejtőn tilos vezetni, mert a fékkapacitás ehhez nem megfelelő, és stabilitási problémák merülhetnek fel. Előfordulhat, hogy a teher felborul.

Indítás emelkedőn/lejtőn

Kövesse a következő lépéseket:

- Mozdítsa a menetirány-kapcsolót a kívánt irányba.
- Engedje el a menetirány-kapcsolót a kézifék bekapcsolásához.

A FleetManager™ opció használata

A FleetManager opció leírása

A FleetManager opció segítségével szabályozhatja a targoncához való hozzáférést. Az opció egy flottakezelő rendszer.

A rendszer elérése történhet:

- Billentyűzet használatával
- Vagy transzponder-, ill. rádiófrekvenciás kártyához tartozó leolvasóval

A flottamenedzser állítja be a részleteket a webes felületen keresztül. Ez az érintett targoncák transzponderkártyáit vagy PIN kódjait érinti. A hozzáférési jogosultság érvényességi idejét megváltoztathatja.

Ehhez szoftver is rendelkezésre áll.

Kiegészítő opciók:

- Rezgésérzékelő
- Eszközök a vezetéknélküli adatkezeléshez:
 - GSM⁽²⁾GPRS⁽¹⁾ modul, antennával

A targoncán elérhető opciók a következők:

- Hozzáférés-szabályozás
- Hozzáférés-szabályozás és rezgésérzékelő
- Hozzáférés-szabályozás és GPRS modul
- Hozzáférés-szabályozás, rezgésérzékelő és GPRS modul

⁽¹⁾ GPRS: General Packet Radio Service (csomagkapcsolt rádióadat-átviteli szolgáltatás)

⁽²⁾ GSM: Global System for Mobile communication (mobilkommunikációs globális rendszer)

Rezgésérzékelő

Az érzékelő segítségével rögzítheti a targoncát ért rezgéseket.

Ha a targoncát rezgés éri, sebességcsökkentést állíthat be.

A flottamenedzser az egyetlen személy, aki meghatározott paramétereket megváltoztathat.



MEGJEGYZÉS

A meghibásodott érzékelőt cserélje ki.

GSMGPRS modul

A modul egy GSM modemből és antennából áll.

A modul használatával:

- Távolról hozzáférhet a targoncaadatokhoz
- Földrajzi helymeghatározást végezhet

Az adatok tárolása kiszolgálón történik.

Az adatok átvitele Bluetooth-kapcsolattal (alapértelmezés) vagy GSM-modullal (opcionális) történik.

A FleetManager™ opció használata

A FleetManager™ opcióval rendelkező targoncák üzembe helyezése

A billentyűzettel vagy elektronikus kulccsal rendelkező targoncák üzembe helyezése

- Fordítsa el az indítókulcsot, és indítsa be a targoncát.
- A PIN kód megadásához használja a billentyűzetet. A PIN kód öt - nyolc számjegyből áll.

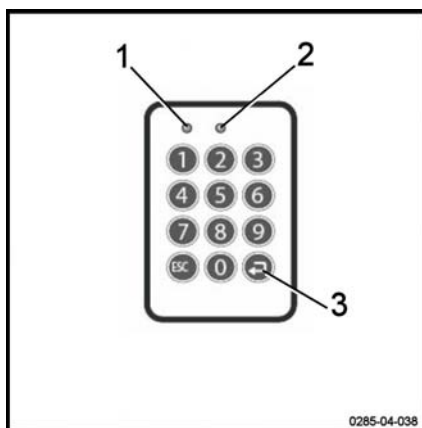
Alapértelmezés szerint nincs gyárilag beállított PIN kód.

Ha hibás a PIN kód, a LED (1) nem világít. A LED (2) két másodperces intervallumokban lassan villog (zölden).

Nem hallható hangjelzés.

- A bevitel jóváhagyásához nyomja meg az Enter gombot (3).

A targonca működésre kész.



MEGJEGYZÉS

A flottamenedzser a konfigurációban beállítja, hogy a gépkezelőnek bejelentkezéskor egy ideiglenes kódot kell megadnia. A gépkezelő azt követően értékelheti a targonca állapotát.

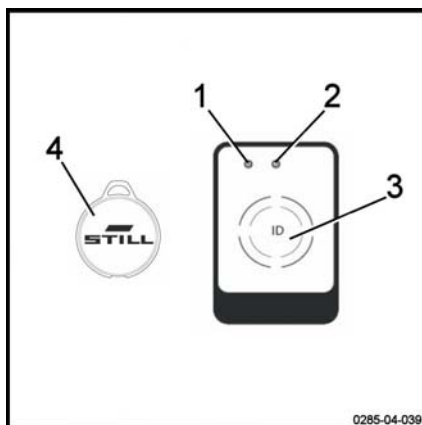
A rádiófrekvenciás leolvasóval felszerelt targoncák üzembe helyezése

- Fordítsa el az indítókulcsot, és indítsa be a targoncát.
- Tartsa a rádiófrekvenciás transzponderkártyát (4) a leolvasó (3) elé.

Ha megfelelő a kártya, a LED (1) nem világít. A LED (2) két másodperces intervallumokban lassan villog (zölden).

Két hangjelzés hallható.

A targonca működésre kész.



FleetManager™ opció: A LED-ek színkódolása

A LED-ek eltérő színekben világíthatnak és különböző állapotúak lehetnek. A következőkben a leggyakrabban előforduló üzeneteket és azok jelentését láthatja.

Működési hiba			Ok	Megoldás
LED állapota		Jeladó		
LED 1	LED 2			
Folyamatosan világít Piros	Kikapcsolva	Hosszú hangjelzés hallható	Leolvasós változat: Nincs érvényes hozzáférés-engedélyezés	A kezelőfelületen hozzon létre érvényes hozzáférést
			Billentyűzetes változat: Nincs érvényes hozzáférés-engedélyezés a megadott PIN kódhoz	
			Billentyűzetes változat: A megadott PIN kód hibás, vagy nem hagyta jóvá az Enter gomb megnyomásával	A PIN kód ismételt megadása
Folyamatosan világít Piros	Egyszer villog Zöld	Hosszú hangjelzés hallható	A gépkezelő érvényes hozzáféréssel rendelkezik. Az érvényességi idő azonban lejárt.	A kezelőfelület használatával adjon meg új érvényességi időt
			A targonca dátuma hibás	Frissítse a targonca dátumát
Gyorsan villog Sárga	Folyamatosan világít Zöld		A memória 80%-ban megtelt	Törölje a memóriát

A FleetManager™ opció használata

Működési hiba			Ok	Megoldás
LED állapot		Jeladó		
LED 1	LED 2			
Gyorsan villog Piros	Gyorsan villog Piros	Hosszú hangjelzés hallható aktiváláskor	Több különböző ok lehetséges: - A leolvasó vagy billentyűzet nem hozzáférhető - A GPRS-modul nem elérhető - A beépített újratölthető akkumulátor lemerült - A memória megtelt	Forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz.
Gyorsan villog Piros	Folyamatosan világít Zöld		Rezgés történt	Állítsa vissza a rezgést
Gyorsan villog Kék	Kikapcsolva		A targonca Bluetooth- kapcsolattal csatlakozik. Folyamatban van az üzemi adatok kiolvasása. Az olvasás folyamata akár öt percet is igénybe vehet.	A targonca bekapcsolt állapotban van, de áll. Várjon, amíg megtörténik a fontos adatok kiolvasása. Amint a LED-ek állapota megváltozik, folytassa a munkát.

A FleetManager™ opcióval rendelkező targoncák hozzáféréseinek megszüntetése



MEGJEGYZÉS

A gépkezelőnek haladás közben tilos kijelentkeznie.



VIGYÁZAT

A targoncához való hozzáférést meg kell szüntetni.

Arra nem jogosult személyek nem használhatják a targoncát.

A billentyűzettel vagy elektronikus kulccsal rendelkező targoncák hozzáféréseinek megszüntetése

- Állítsa le a targoncát biztonságos helyen.
- Kijelentkezéshez nyomja meg a gombot (3). Tartsa benyomva a gombot.

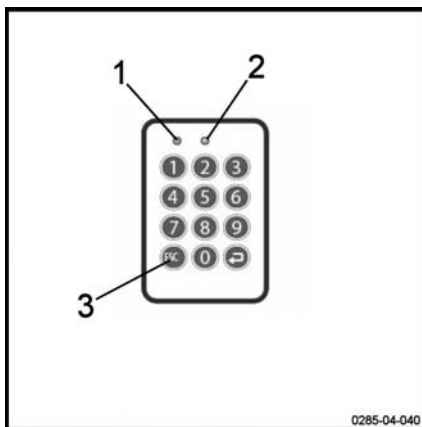
A LED-ek nem világítanak. Hosszú hangjelzés hallható.

A LED (1) egy másodpercre felgyullad (pirosan). A LED (2) nem világít. Hosszú hangjelzés hallható.

A LED (1) már nem világít. A LED (2) két másodperces intervallumokban lassan villog (zölden). Nem hallható hangjelzés.

A targonca kikapcsolt állapotban van.

- A targonca teljes leállításához fordítsa a kulcsot KI állásba.



0285-04-040

A FleetManager™ opció használata

A rádiófrekvenciás leolvasóval felszerelt targoncák hozzáféréseinek megszüntetése ▷

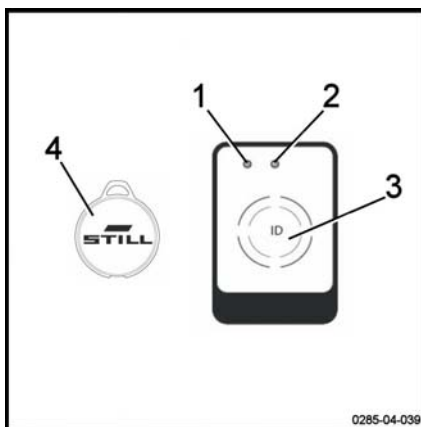
- Állítsa le a targoncát biztonságos helyen.
- Röviden tartsa a rádiófrekvenciás kártyát vagy a rádiófrekvenciás transzpondert (4) a leolvasó (3) elé.

A LED (1) egy másodpercre felgyullad (pirosan). A LED (2) nem világít. Hosszú hangjelzés hallható.

A LED (1) már nem világít. A LED (2) két másodperces intervallumokban lassan villog (zölden). Nem hallható hangjelzés.

A targonca kikapcsolt állapotban van.

- A targonca teljes leállításához fordítsa a kulcsot KI állásba.



A beépített kompresszor opció használata

A beépített kompresszor opció segítségével automatikusan nyomás alá helyezheti a rezgéscsillapító plató gumiharangjait.

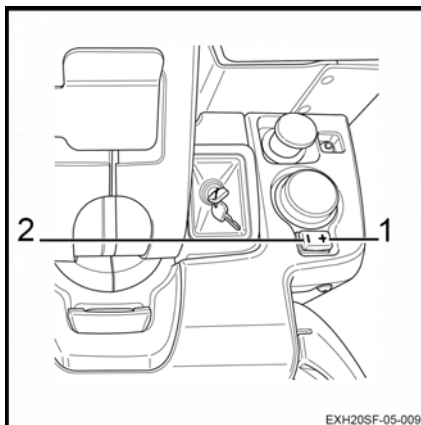
Ez a rezgéscsillapító plató csökkenti a targoncában a vezetés közben észlelhető vibrációt. A targoncakezelő súlyának megfelelően állítható.

A rezgéscsillapítás növeléséhez:

- Nyomja meg a műszerfalon található + gombot (1).

A rezgéscsillapítás csökkentéséhez:

- Nyomja meg műszerfalon található - gombot (2).



EXH20SF-05-009

Teherszállítás

Teherszállítás

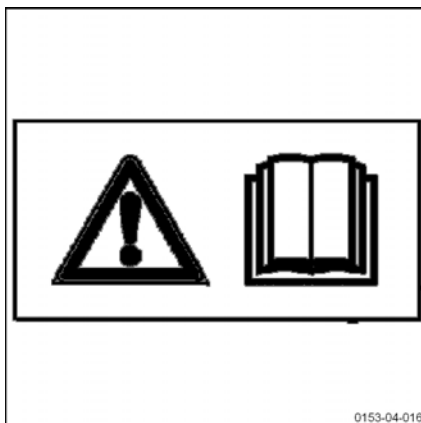
Rakománykezelés biztonsági szabályai

⚠ VIGYÁZAT

Rakományok felemeléséhez tartsa be a következő előírásokat. Tilos a targonca mozgó alkatrészeit (pl. emelőszerkezet, tolószerkezet, szerelékek vagy teheremelő szerkezetek) megérinteni vagy azokra ráállni.

⚠ VIGYÁZAT

A targonca működtetése közben vigyázzon kezei és lábai épségére.

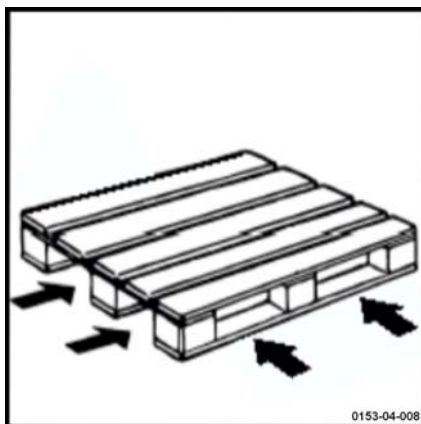


A rakományegység felvétele

Ügyeljen az alábbiakra:

- a tehernek megfelelő egyensúlyi helyzetben, a villaágakon megfelelően középre helyezve kell lennie
- az emelővillát kellően a teher alá kell csúsztatni a stabilitás garantálása érdekében.

A tehernek nem szabad túlságosan túlnyúlnia a villaágakon, és a villaágaknak sem szabad túlságosan kinyúlnia a teher alól.

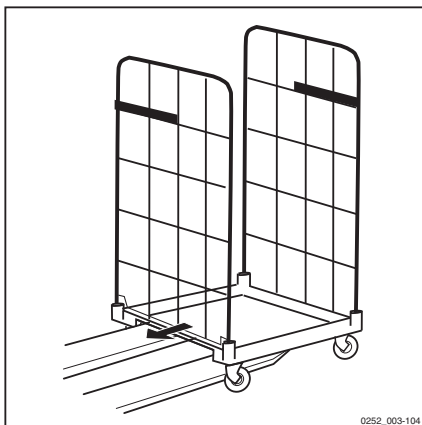
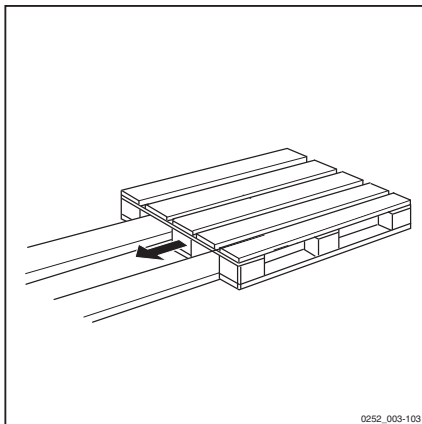


Raklapok vagy más tárolók szállítása

Általános szabály, hogy az egységrakományokat (pl. raklapokat) egyesével kell szállítani. Akkor szabad egyszerre több rakományegységet szállítani, ha:

- a biztonságra vonatkozó előírásokat betartják.
- a felügyeleti szerv úgy rendelkezik.

Az emelővillás targonca kezelőjének ellenőriznie kell, hogy a rakomány csomagolása megfelelő-e. Csak a gondosan előkészített és a biztonsági követelményeknek megfelelő rakományegységek mozgatása megengedett.



Teherszállítás

A rakodókarok emelése és leengedése



MEGJEGYZÉS

A rakodókarok felemelésekor és leengedésekor tartsa a kezét a kormánykaron.

A rakodókarok felemelése:

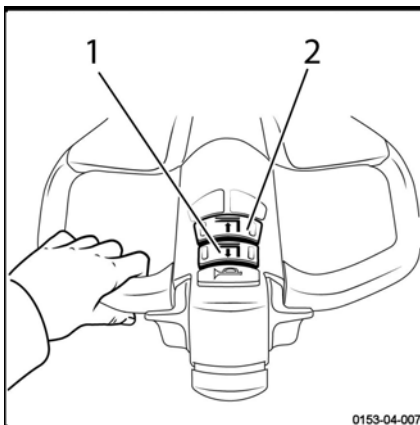
- Nyomja meg a szabályozógombot (1).

Ezzel felemeli a rakodókarokat.

A rakodókarok leengedése:

- Nyomja meg a szabályozógombot (2).

Ezzel leengedi a rakodókarokat.



Rakománykezelés

⚠ VIGYÁZAT

Lábsérülés veszélye

Mindig viseljen védőlábbelit.

⚠ VIGYÁZAT

Téher elrendezése

Ne érjen hozzá a közeli, illetve a kezelt rakomány oldalán és az előtt levő terhekhez.

Úgy rendezze el a rakományt, hogy kis hely maradjon az áruk között, mert így elkerülheti, hogy azok érintkezésbe kerüljenek.

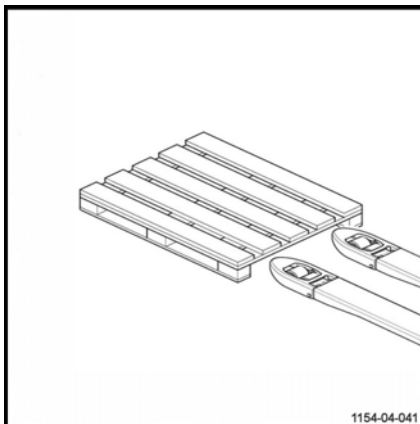
Téher felvétele előtt

- Ellenőrizze, hogy a téher súlya nem haladja meg a targonca kapacitását.
- Arra is ügyeljen, hogy a téher stabil és kiegyensúlyozott elosztású legyen, hogy elkerülje annak lezuhanását.
- Ügyeljen rá, hogy a téher szélessége összhangban legyen a rakodókarok szélességével.
- Ellenőrizze, hogy a téher nem sérült-e.

⚠ VESZÉLY

Borulásveszély

Fontos továbbá, hogy lassítson, amikor kanyarhoz ér, illetve ha nedves talajon halad.



Téher felvétele a talajról

Kövesse a következő lépéseket:

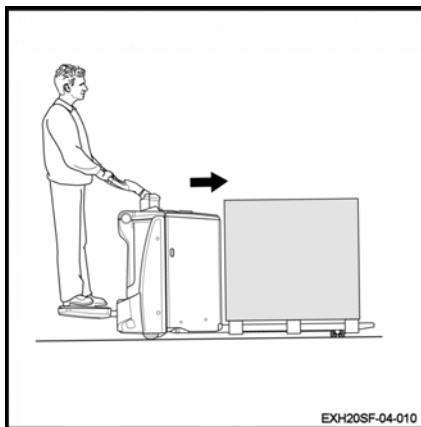
- Óvatosan közelítse meg a terhet.
- Eressze le a rakodókarokat, úgy, hogy azokat könnyedén beilleszthesse a raklapokba.
- Tolja a rakodókarokat a megemelési kívánt téher alá.
- Ha a téher rövidebb, mint a rakodókarok, ügyeljen rá, hogy a téher néhány centiméterrel túlnyúljon a rakodókarok végén. Ez megakadályozza, hogy a téher beleakadjon az előtte található.
- A téher felemeléséhez emelje meg néhány centiméterrel a rakodókarokat.
- Lassan húzza ki a terhet egyenes vonalban.

Teherszállítás

Téher szállítása

Tartsa be a következő ajánlásokat:

- Minden esetben előrefelé közlekedjen az optimális láthatóság érdekében
- A lejtőkön fel- vagy lefelé mindig úgy haladjon, hogy a téher az emelkedőnek felfelé legyen; soha ne haladjon emelkedőn keresztbe, és ne végezzen fordulást
- A hátramenet szolgál a téher lerakására; mivel hátramenetben a kilátás korlátozott, haladjon mászósebességgel
- Tilos instabil rakománnyal haladni
- Rossz látási viszonyok esetén kérje egy másik személy segítségét
- Az akadályokon való áthaladáskor emelje meg kissé a rakodókarokat



Téher lehelyezése a talajra

Kövesse a következő lépéseket:

- Közelítse meg a járművel a kívánt helyszínt.
- Óvatosan közelítse meg a lerakodási területet.
- Engedje le a terhet, amíg a rakodókarok ki nem szabadulnak.
- Egyenes irányban távolodjon el a targoncával a helyszíntől.
- Emelje meg ismét a rakodókarokat néhány centiméterrel.

FIGYELEM

Balesetveszély

A téher lerakása előtt győződjön meg róla, hogy nem tartózkodnak személyek a targonca vagy a téher közelében.

A targonca elhagyása előtt



MEGJEGYZÉS

Minden esetben egyenes terepen állítsa le a targoncát, a közlekedési utaktól távol.

Kövesse a következő lépéseket:

- Engedje le teljesen a rakodókarokat.

- Kapcsolja ki a gyújtást (kulccsal vagy elektronikus kulccsal).
- Ha füstöt lát felszállni, haladéktalanul nyomja be a vészleállító gombot. Ezután csatlakoztassa le az akkumulátort.

Hűtőházi használat (opcionális)

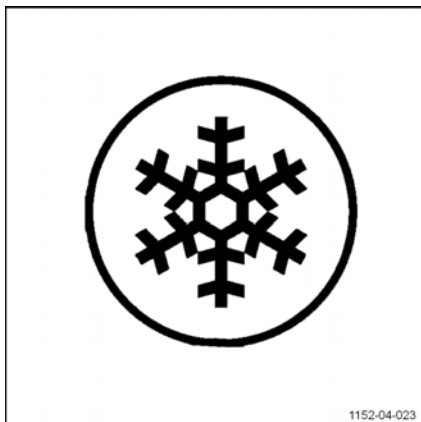
Hűtőházi használat (opcionális) ▷

▲ FIGYELEM

A normál targoncák szélsőséges körülmények közt történő használata jelentős károsodás kockázatával jár.

Csak a hűtőházi használatra alkalmas targoncákat szabad hűtőházakban alkalmazni. A hűtőházi körülményeknek megfelelő olajat kell alkalmazni.

Ezek a targoncák hűtőházi használatra vonatkozó matricával vannak ellátva.



A használat területe

A hűtőházi használatra vonatkozó matricával ellátott targoncákat kétféle területen lehet használni:

- **1. működési tartomány:** a targonca -5°C hőmérsékleten, és rövid ideig -10°C hőmérsékleten is használható. A targoncát a hűtőházon kívül kell tárolni.
- **2. működési tartomány (Ki- és belépéskori alkalmazás):** a targonca felváltva használható a hűtőházon kívül és belül. Akár -30°C és $+45^{\circ}\text{C}$ közötti hőmérsékletet is kibír. A speciálisan a hűtőházi targoncákra vonatkozó szabályokat be kell tartani a targonca károsodásának és a szivárgás elkerülésére (lásd a következő bekezdést). A targonca a hűtőházon kívül parkol.

Használattal kapcsolatos biztonsági előírások

A hűtőház és a szobahőmérséklet közötti hőmérséklet-különbség kondenzvíz képződését eredményezheti.

Ez a víz megfagyhat, ha a targonca ismét behajt a hűtőházba, és akadályozhatja a mozgó alkatrészek mozgását.

Ha a targonca tíz percnél hosszabb ideig van a hűtőházon kívül, szivárgás léphet fel. Ennek elkerülésére a targoncát 30 percig a hűtőházon kívül kell hagyni, hogy a kondenzvíz eltűnjön.

⚠ VESZÉLY

Ha a kondenzvíz megfagy a hűtőházon belül, tilos az akadályozott alkatrészek működtetése.

Ez tartós károsodást okozna a targoncában.

Parkolás

A targoncát a hűtőházon kívül kell tárolni.

A hűtőházon belüli parkolás súlyos károsodást okozhat az elektromos és mechanikus alkatrészekben (tömítések, tömlők, gumi és szintetikus alkatrészek).

⚠ FIGYELEM

Ne hagyja a lemerült vagy használaton kívüli akkumulátorokat a hűtőházban.

Ez a tartós károsodásukhoz vezethet.

A targonca elhagyása előtt

A targonca elhagyása előtt

- Válaszon egy biztonságos és egyenes helyet.
- Rakja le a terhet és teljesen engedje le a rakodókarokat.

A rakodókarok érjenek le a talajra.

- Állítsa le a targoncát.

Az automatikus fékezés bekapcsol.

- Húzza ki az indítókulcsot.

VESZÉLY

Sérülésveszély!

Tilos a targoncát a teheremelő-szerkezet felemelt helyzetében leparkolni.

Akkumulátorkezelés

Akkumulátor típusa

A targoncákhoz különböző típusú akkumulátorok használhatók. Tartsa be az akkumulátor típustábláján található információkat, valamint tartsa szem előtt az akkumulátor jellemzőit.

VIGYÁZAT

Az akkumulátor tömege és mérete befolyásolja a targonca stabilitását.

Az új akkumulátor tömegének meg kell egyeznie az előző akkumulátoréval. Ne távolítsa el a terhelőtömeget és ne változtassa meg a helyét.

FIGYELEM

Ügyeljen arra, hogy az akkumulátorcseré során ne okozzon vezetéksérülést.

Komissiózás

Karbantartást végző személyek

Az akkumulátort csak szakképzett személynek szabad kicserélnie. A gyártó az akkumulátorra, a töltőre és a targoncára vonatkozó utasításait be kell tartani.

Feltétlenül be kell tartani az akkumulátor karbantartására vonatkozó utasításokat is.

Tűzvédelmi szabályok



VIGYÁZAT

Az akkumulátorok kezelése közben ne dohányozzon és ne használjon nyílt lángot. A targonca és az akkumulátor töltője körüli 2 m-es sugárban nem lehet éghető anyag vagy szikrát keltő szerszám.

A munkaterületnek jól szellőzőnek kell lennie. A munkaterület közelében tűzoltó készülékeket kell elhelyezni.

Targonca biztonságos leparkolása

Az akkumulátoron végzett munkálatokhoz biztonságosan le kell parkolni a targoncát. A

Akkumulátorkezelés

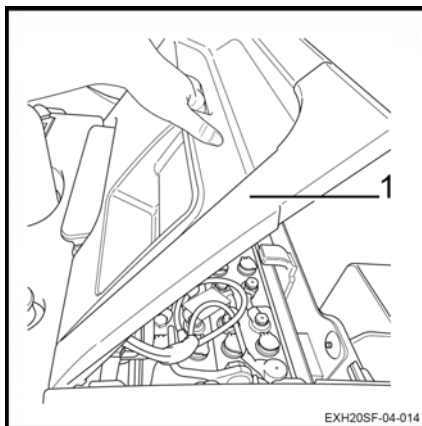
targoncát csak az után szabad újraindítani, miután minden fedelet és csatlakozást vissza-helyezett működési helyzetbe.

Az akkumulátortér fedelének felnyitása és lezárása

Az akkumulátortér fedelének felnyitása

Az akkumulátortér fedelének felnyitásához:

- Állítsa le a targoncát.
- Engedje le a villákat.
- Kapcsolja ki a gyújtást (kulccsal vagy elektronikus kulccsal).
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót.
- Emelje fel a fedelet (1) az erre a célra készült fogantyúval.



Az akkumulátortér fedelének lezárása

Az akkumulátortér fedelének lezárásához:

VIGYÁZAT

Ujjak beszorulásának veszélye!

Az akkumulátortér fedelének lezárásakor megfelelően helyezze rá az ujjait, hogy elkerülje azok becsípésének veszélyét.

- Zárja le a fedelet (1).
- Gondoskodjon arról, hogy az akkumulátortér fedelét megfelelően zárja.

FIGYELEM

Szikraveszély

Soha ne vezesse a gépet nyitott vagy nem megfelelően bezárt fedéllel.

VESZÉLY

Leesés veszélye

Tilos az akkumulátortér fedelére állni.

Akkumulátor töltése külső töltővel

⚠ FIGYELEM

Az akkumulátor teljes lemerülése károsítja az akkumulátort.

- Azonnal töltse fel az akkumulátort.

A targonca rögzített aljzata (1) az akkumulátor felett, és az akkumulátor fedele alatt található.

- Parkolja le biztonságosan a targoncát.
- Töltés előtt ellenőrizze az akkumulátor- és töltőkábel állapotát. Szükség szerint cserélje ki.
- Nyissa fel a fedelet és hagyja nyitva.
- Húzza meg az akkumulátorcsatlakozó fogantyúját(2), majd húzza ki a targonca rögzített aljzatából (1).
- Csatlakoztassa az akkumulátorcsatlakozót a fali aljzathoz.

⚠ VIGYÁZAT

Elektromossággal kapcsolatos kockázatok

Csak az akkumulátortöltő és a targonca kikapcsolása után húzza ki az akkumulátor csatlakozóját a töltőből.



MEGJEGYZÉS

Kövesse az akkumulátor- és az akkumulátortöltő-gyártók utasításait (kiegénylítő töltés).

⚠ VIGYÁZAT

Sérülés, rövidzárlat vagy robbanás veszélye.

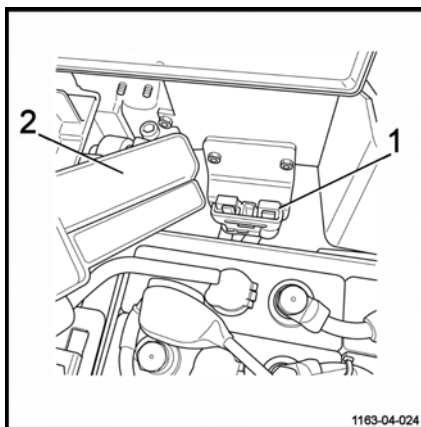
Tilos fémtárgyat vagy szerszámot az akkumulátorra helyezni.

Tilos a dohányzás.

⚠ VIGYÁZAT

Az elektrolit (hígított kénsav) mérgező és maró hatású.

Tartsa be az akkumulátorsav kezelésére vonatkozó biztonsági előírásokat



1163-04-024

Akkumulátorkezelés

VIGYÁZAT

Az akkumulátor töltése közben robbanékony gázok keletkeznek.

- Ügyeljen a terület megfelelő szellőzésére.
- Az akkumulátortér fedele legyen nyitva az akkumulátor töltésének teljes időtartama alatt.

Saját töltő

Beszereléssel és használatlaltal kapcsolatos óvintézkedések

A saját töltő használata feleslegessé teszi töltőhelyiségek igénybevételét. A töltőt tesszük 2P+T 230 V 16 A aljzatba csatlakoztathatja. A töltés ezen módja előtt győződjön meg arról, hogy a töltéshez választott hely megfelel-e valamennyi biztonsági előírásnak:

- Az elektromos bekötésnek meg kell felelnie az NF C 15 100 szabványban foglaltaknak.
- A kétpólusú + földelt, 16 A 230 V-os elektromos fali aljzatot megfelelően be kell kötni és védelemmel ellátni.
- Töltés előtt ellenőrizze a csatlakozásokat és kábeleket (ha szükséges, szorítsa meg azokat).
- A töltést olyan helyen kell végezni, ahol nincs kondenzáció illetve szennyeződés, és a szellőzés is megfelelő.
- A töltőt tilos olaj, zsír és egyéb hasonló anyagok hatásának kitenni.
- A töltést álló targonca mellett kell végezni.
- A töltőegység hőmérséklete legfeljebb 10 °C-kal emelkedhet meg a környezet hőmérsékletéhez képest. A kiáramló levegő esetében ez legfeljebb 25 °C. Várjon

10 percet a töltő kikapcsolása után, és csak azt követően érintse meg az egységet.

- A töltő lehűtését mesterséges szellőztető rendszer végzi, ezért ne tömítse el a levegőbemeneteket és -kimeneteket. Biztosítani kell a levegő megfelelő kifelé áramlását.
- A töltő kialakítása olyan,
- Ipari targonca belsejébe kell beépíteni; A töltőt tilos önállóan (a targoncán kívül) használni.
- Az akkumulátorhoz csatlakoztatott állapotban kell hagyni.
- A töltő minden helyzetben működőképes.
- A targonca üzemén kívüli állapota idején is maradjon a hálózatra csatlakoztatva, így biztosíthatja a gép működőképességét.
- A töltő túri az "időszakos töltést".

⚠ FIGYELEM

A hálózati kábel sérülése áramütés és/vagy égési sérülések veszélyével járhat.

A targoncát a fali hálózati csatlakozóhoz közel parkolja le, hogy elkerülje a töltő hálózati kábelének feszülését töltés közben.

Töltő elektromos specifikációja

Hálózati feszültség	190 V < U < 260 V
Hálózati frekvencia	50 / 60 Hz +/-1% (automatikus adaptáció) Nincs behúzóáram a hálózati csatlakozóba
Maximális kimenőteltjesítmény	1040 W +/-3%
Maximális kimeneti áram	35 A +/-2%
Névleges akkumulátor-feszültség	24 V
U-csapágy feszültség-tolerancia	1%

Elektromos biztonság

- Akkumulátor-polaritáscsere elleni védelem: A töltőt kimeneti relé védi. Az akkumulátor megfelelő polaritással való újracsatlakoztatása után a töltő tölteni kezd emberi beavatkozás nélkül is.
- Hálózati védelem: 250 V, 10 A 5x20 túláramvédelem A hálózati biztosíték közvetlenül az elektromos kártyán található. A felhasználó nem cserélheti ki a biztosítékot. Hibás biztosíték esetén a töltőt vissza kell vinni a szervizközpontba.

Egyéb töltési jellemzők

Karbantartás céljára történő töltések

Akkumulátorkezelés

Amennyiben a töltő folyamatosan a hálózathoz kapcsolódik, újraindítja a töltési ciklust 48 órával az előző töltés végétől számítva - így kompenzálva az önlemerülést.

Részleges újratöltés

A töltő automatikusan alkalmazkodik az akkumulátor-kisülés állapotához, és ezért engedélyezi a részleges feltöltés bármely típusát ("időszakos töltés").

A túltöltés kiszámításánál a rendszer figyelembe veszi a részleges feltöltést is. A keverék minden esetben elégséges, nem teszi szükségessé a vízfogyasztást, ami megakadályozza az akkumulátorok idő előtti elhasználódását (mely gyakran a túl hosszú töltési időkre vezethető vissza), és csökkenti a karbantartási igényt.

Töltés közbeni védelem

Hálózati védelem mikromegszakítóval

A hálózati áramellátás megszakadásakor a töltési paramétereket a rendszer 13 percig tárolja. A hálózati feszültség visszatérésekor a töltés az áramkiesés időpontjától (I, U) folytatódik; a rendszer megőrzi a memóriában a már leadott Ah számát.

Amennyiben a feszültségkiesés 13 percnél tovább tartott (a targonca használható volt), teljes töltési ciklus indul el.

Idővédelem

Ha az I1 + P + U fázisok hosszabbak, mint 16 óra, a töltő automatikusan leáll. Erre akkor kerülhet sor, amikor az akkumulátor egyik eleme rövidzárlatos. A hiba törléséhez kapcsolja vissza a hálózati feszültséget.

Hőmérsékleti biztonság

A töltő szellőzőrendszerének hűtése miatt a levegőbemeneteket és -kimeneteket szabadon kell tartani.

Bekapcsolt hálózati feszültség mellett a ventilátor működik. A ventilátor kikapcsol a töltés befejeztével vagy a hálózati feszültség megszűnésekor.

A töltő csökkentett energiát ad, ha a környezeti hőmérséklet meghaladja a használati hőmérsékletet; így védi önmagát (ebben az esetben a töltési idő meghosszabbodik).

A töltő kikapcsol, ha a mikroszabályozó hőmérséklet-mérési hibát észlel.

A beépített töltőeszköz használata



MEGJEGYZÉS

A töltő kompatibilis a legfeljebb 400 Ah kapacitású nedves ólom- és zselés akkumulátorokkal.

FIGYELEM

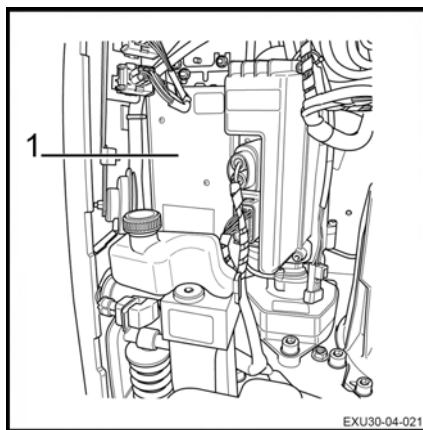
Akkumulátor károsodásának kockázata

Töltés (a zöld jelzőfény villog) közben ne válassza le az akkumulátor-csatlakozót.

Töltés közben a targonca nem használható.

A beépített töltőeszköz az akkumulátor újratöltésére szolgál.

– Állítsa le a targoncát.



Ne húzza meg a vészleállító kart. Ez a művelet megszakítja az áramköröket, és leállítja az akkumulátor töltését.

- Csatlakoztassa a töltő dugaszát (1) a fali aljzathoz.

Fázis	Zöld LED	Vörös LED
Lekapcsolva a hálózati aljzatról	Nem világít	Nem világít
Töltési fázisok	Villog	Nem világít
Leállt/Kiegyenlítés/Karbantartás fázis	Folyamatosan világít	Nem világít
A töltési idő túl hosszú	Nem világít	Folyamatosan világít
Felcserélt töltőpolaritás (felcserélte a töltő + akkumulátor és - akkumulátor kábeleit az akkumulátor targoncához való normál csatlakoztatásakor)	Folyamatosan világít	Folyamatosan világít
Fordított akkumulátorpolaritás	Nem világít	Nem világít
Üres helyzetű választó	Villog	Villog

FIGYELEM

Akkumulátor károsodásának kockázata

Az ajánlott töltőn kívül más beépített töltőeszköz használata szigorúan tilos.

Akkumulátorkezelés

⚠ FIGYELEM

A hálózati kábel megsérülhet, ha a gépkezelő gyakran használja. Áramütés és/vagy égési sérülés veszélye!

A hálózati kábel ellenőrzését rendszeresen el kell végezni a törvény által szabályozott időszakos ellenőrzések és karbantartási műveletek keretein belül.



MEGJEGYZÉS

A beépített töltőeszköz a hűtőházi opcióval nem kompatibilis.

Saját töltő beállítása

Töltésigörbe-választó

A görbe kiválasztása a töltő elülső részén található kiválasztóval történik.

A görbeválasztót sapka védi.

A négy vékony vonal üresjáratokat jelöl. A töltőben nincs áramlás és a két LED egyidejűleg villog, jelezve, hogy nem választott ki görbét.

⚠ FIGYELEM

Akkumulátor idő előtti károsodásának veszélye.

Győződjön meg róla, hogy a töltő beállítása megfelel az akkumulátor típusának.

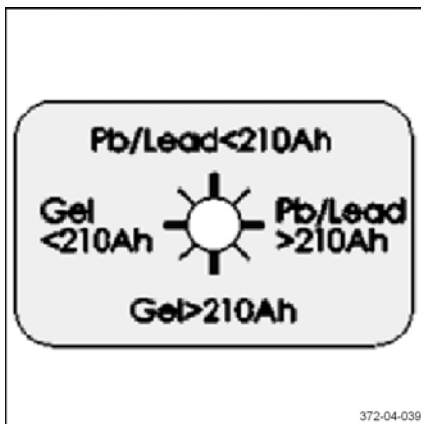
Ha kicserélte az akkumulátort, ellenőrizze, hogy a beállítás megfelel az új akkumulátor típusának.

A négy vastag vonal a négy töltési görbét jelöli:

- nyitott ólom-sav akkumulátor 210 Ah vagy az alatti kapacitással
- nyitott ólom-sav akkumulátor 210 Ah vagy az feletti kapacitással
- zselés akkumulátor 210 Ah alatti kapacitással
- zselés akkumulátor 210 Ah feletti kapacitással

⚠ FIGYELEM

A töltő **semleges** állásban kerül szállításra.



372-04-039

A függőleges hozzáférésű akkumulátor cseréje

Az akkumulátor cseréjéhez tegye a következőket:

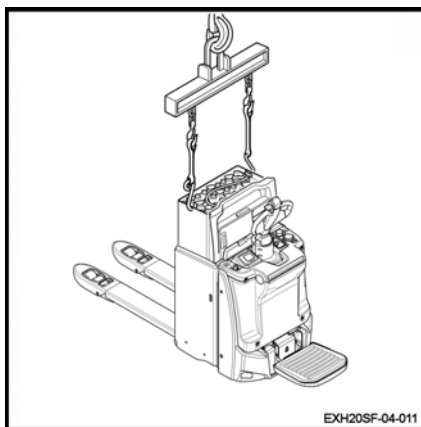
- Állítsa le a targoncát.
- Engedje le a rakodókarokat.
- Kapcsolja ki a gyújtást, és húzza ki a kulcsot.
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót.
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
- Húzza ki az akkumulátor csatlakozóját.
- Akassza a horgot az akkumulátorházra.



MEGJEGYZÉS

Biztosított horgok használata javasolt.

- Emelje meg az akkumulátort.
- Cserélje ki az akkumulátort.
- Illessze az új akkumulátort a vázba.
- Távolítsa el a függesztőhorgokat.
- Csatlakoztassa újra az akkumulátor csatlakozóját.
- Zárja le az akkumulátortér fedelét.
- Vegye használatba a targoncát.



Az oldalsó elérésű akkumulátor cseréje

⚠ VESZÉLY

Ujjak beszorulásának veszélye!

Az akkumulátor cseréjekor védőkesztyű használata ajánlott.

Akkumulátorkezelés

⚠ VIGYÁZAT**Sérülésveszély**

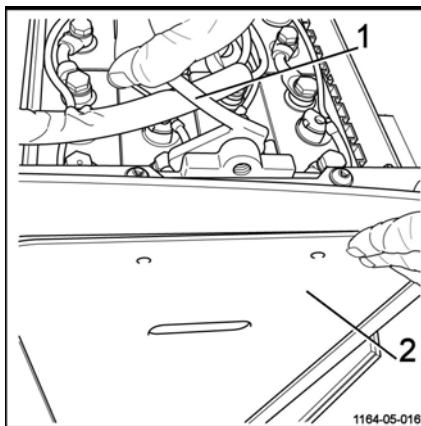
Az akkumulátor cseréjekor munkavédelmi cipő viselete kötelező.

A csere elvégzése előtt győződjön meg róla, hogy senki nem tartózkodik a targonca közelében.

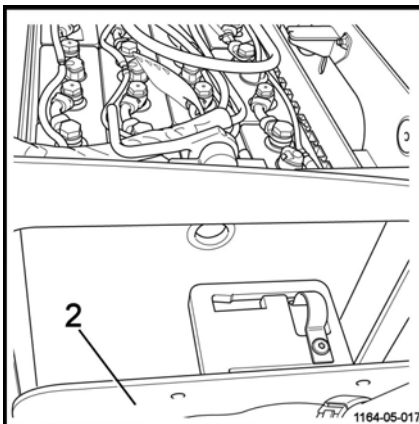
Az akkumulátor eltávolításához javasolt fix görgős toldat vagy kihúzható görgős állvánnyal rendelkező targonca használata (görgőkkel), amelyekkel az akkumulátor egyszerűbben kezelhető.

Az akkumulátor cseréjéhez tegye a következőket:

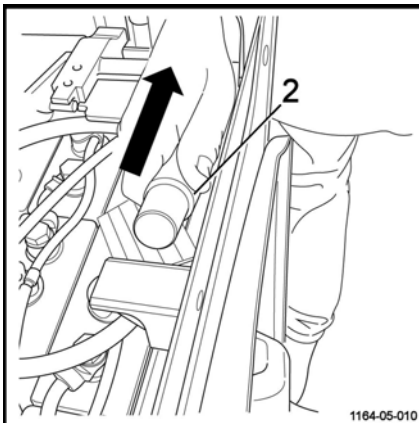
- Állítsa le a targoncát.
- Eressze le a rakodókarokat.
- Kapcsolja ki a gyújtást, és húzza ki a kulcsot.
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót.
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
- Húzza ki az akkumulátor csatlakozóját.
- Tegye a csatlakozót az akkumulátorcellákra.
- A reteszt (1) felhajtva reteszelve ki azt az ajtót, amelyik nincs az akkumulátor oldalához rögzítve. Tartsa meg az ajtót (2), hogy ne essen le.



- Távolítsa el az ajtót (2) (ha lehet), és tegye félre. ▷
- Álljon a targoncával és az álló helyzetben levő akkumulátorkihúzó görgőkkel vagy a görgős toldattal az akkumulátortér közepébe, egyenes talajon.

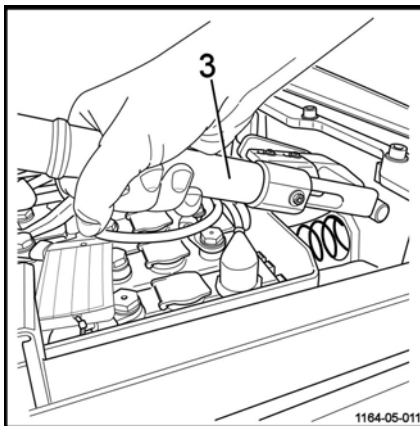


- Húzza meg a rögzítőkart (2) a nyílal jelzett irányba. ▷

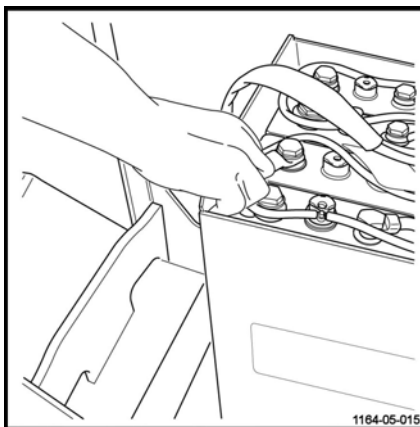


Akkumulátorkezelés

- Emelje fel a tartórudat (3), amíg az akkumulátor kiszabadul. ▷



- Húzza rá az akkumulátort a kihúzható görgős állvánnyal vagy görgős kerettel rendelkező targoncára ▷
- Cserélje ki az akkumulátort. Távolítsa el a lemerült akkumulátort, és helyezzen egy feltöltött akkumulátort a görgős toldatra.
- Álljon a targoncával és az akkumulátorkihúzó görgőkkel vagy az álló helyzetű görgős toldattal (4) az akkumulátortér mellé.

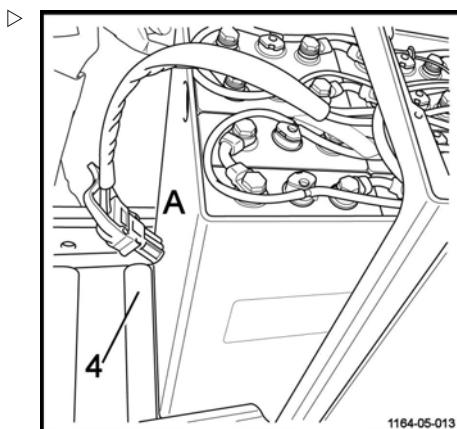


- Tolja be az akkumulátort az akkumulátor-térbe.

⚠ VESZÉLY

Ujjak beszorulásának veszélye!

Az akkumulátort a hátuljánál (A) fogva tolja be. Az akkumulátor fentről vagy oldalról való nyomásakor ügyeljen rá, hogy ne szoruljanak be az ujjai.



- Nyomja, amíg egy kattánást nem hall. Az akkumulátor megfelelően vissza van helyezve.

⚠ VIGYÁZAT

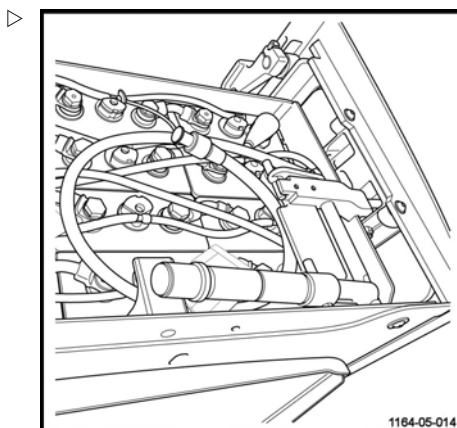
Sérülésveszély

Győződjön meg róla, hogy az akkumulátort ütközé-
sig betolta, és a horog megfelelően tartja.

⚠ VESZÉLY

Sérülésveszély

Az akkumulátor a helyén van, de még nincs rö-
g-zítve.



Akkumulátorkézelés

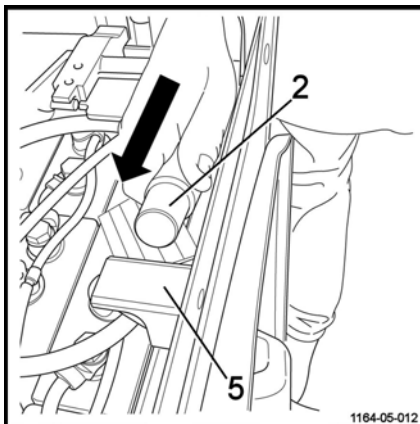
- Hajtsa le és reteszelve a tartórúd (3) karját (2) a nyílal jelzett irányban. A tartórúdnak vízszintesnek kell lennie és érintkeznie kell az ütközővel (5).

▲ FIGYELEM

Az akkumulátor nem megfelelő rögzítésének veszélye

A tartórúd semmilyen körülmények között nem lehet az ütköző alatt vagy felett. Érintkeznie kell az ütközővel.

- Csatlakoztassa újra az akkumulátor csatlakozóját.

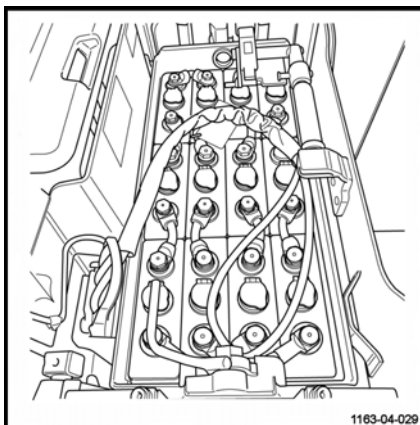


- Engedje le az akkumulátortér ajtajának reteszét (ha rendelkezésre áll az opció). Az akkumulátor oldalához nem rögzített ajtót megfelelően reteszelni kell.
- Tegye vissza a fedelet.
- Vegye használatba a targoncát.

▲ VIGYÁZAT

Sérülésveszély

A targonca újraindítása előtt ellenőrizze, hogy az akkumulátor megfelelően lett-e behelyezve. Ellenőrizze, hogy az akkumulátor rögzítve van-e, és az akkumulátorfedél le van-e zárva.



A targonca kezelése vészhelyzetben

A targoncavontatás művelete

Elektromos működés nélkül a targonca nem vontatható. Az elektromágneses fék zárt helyzetben marad.

A targonca kizárólag merev csatlakozással (vontatórúddal) vontatható, ha a vontatandó targonca nem fékezhető. Ellenőrizze, hogy a vontatójármű elég erős-e a vontatandó targonca húzásához és fékezéséhez

Mozgatás akkumulátor nélkül



MEGJEGYZÉS

Elektromossági hiba vagy hiányzó akkumulátor esetén a fék kézzel is kioldható.

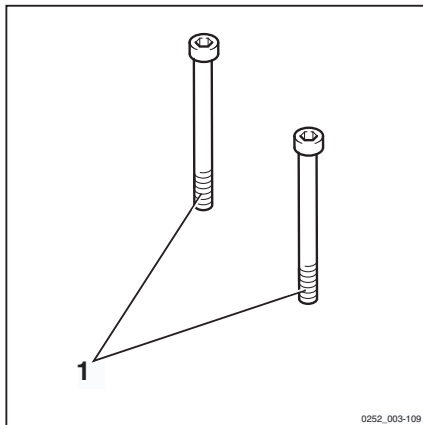
⚠ FIGYELEM

Ezt a műveletet kizárólag erre feljogosított személyek végezhetik.

- Tehermentesítse az emelővillákat, majd csatlakoztassa le az akkumulátort.
- Vegye le a motorborítást.
- Két M5 X 35-ös csavarra (1) lesz szüksége.
- Csavarozza a csavarokat (1) a féken (2) lévő furatokba (3). A fék kioldott állapotban van.

⚠ FIGYELEM

A targonca csak kis sebességgel vontatható.

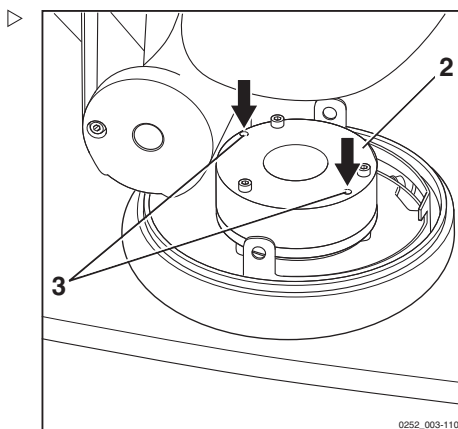


A targonca kezelése vészhelyzetben

- Vontatás után támassza ki a targoncát, nehogy elmozduljon.
- A fék működésének helyreállítása érdekében csavarja ki és vegye ki a két csavart (1).
- Helyezze vissza a borításokat.

⚠ VIGYÁZAT

A gép használata előtt feltétlenül helyezze vissza megfelelően a borításokat.



Targonca kezelése meghatározott helyzetekben

A targonca felfüggesztése

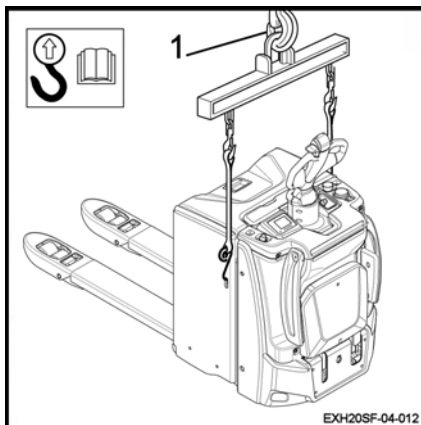
⚠ VESZÉLY

Fennáll a targonca lezuhanásának veszélye.

Kizárólag megfelelő teherbírású függesztékeket és emelőt használjon. A legmegfelelőbb eszköz kiválasztásához ellenőrizze a targonca súlyát (akkumulátorral együtt). Olvassa el a műszaki jellemzőket.

Tartsa be a következő utasításokat:

- Állítsa le a targoncát, és válassza le az akkumulátorcsatlakozót.
- Emelje fel a platformot, és engedje le a biztonsági oldalvédőket.
- Távolítsa el a rögzítetlen tárgyakat.
- Védje az emelőszerkezettel érintkező géprészeket.
- Akassza az emelőeszközt (1) a „függesztő-horgok” címkén látható megfelelő helyekre.



MEGJEGYZÉS

Tilos a targoncát a kormánykarnál fogva felfüggeszteni. Tilos a targoncát a tehertámasznál fogva felfüggeszteni.

- Óvatosan emelje fel a targoncát.

⚠ VESZÉLY

Fennáll a zuhanás veszélye!

Győződjön meg róla, hogy a targonca felfüggesztésekor senki nem tartózkodik a targonca alatt, illetve annak közelében.

Targonca kezelése meghatározott helyzetekben

A targonca felemelése

⚠ VESZÉLY

Kilengésveszély

A targonca felemelését körültekintően kell végezni.

Egyes munkákhoz meg kell emelni a targoncát.

- Emelje fel a rakodókarokat.
- Kapcsolja ki a gyújtást, és válassza le az akkumulátorcsatlakozót.
- Használjon megfelelő emelőkapacitású emelőt.

A targonca elülső része:

- Helyezzen egy emelőt a váz (1) alá.

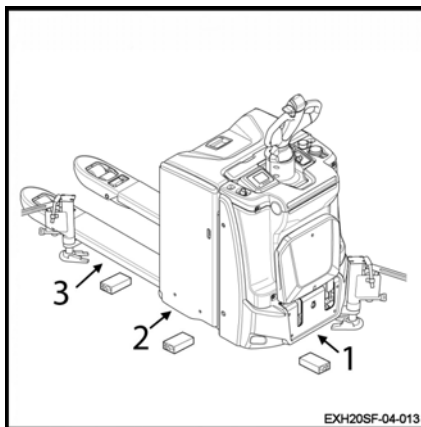
Az emelőszerkezeten való munkavégzéshez:

- Az emelőt helyezze az akkumulátorkeret (2) alá.

Teherkerek karbantartása:

- Helyezze az emelőt az emelővillák alá a jelzett helyeken (3).

A biztonság érdekében mindig helyezzen be faéket is.



⚠ VIGYÁZAT

Fennáll a targonca lezuhanásának veszélye

A targonca felemelése után minden esetben meg kell akadályozni annak elmozdulását, és ki kell ékelni.

A targonca szállítása

⚠ FIGYELEM

Kapcsolja ki a gyújtást, és válassza le az akkumulátort.

Tilos a targoncát a vezérlőegységnél fogva, illetve a nem arra a célra szolgáló pontoknál lekötni és felfüggeszteni.

⚠ FIGYELEM

A targonca károsodásának kockázata.

Használjon megfelelő emelőkapacitású, **NEM FÉM** emelőt és függesztőket. Tekintse meg a raksúlyjelzést a targonca kapacitására vonatkozó adatlapján.

Az emelést képzett szakemberek végezzék.

A targoncát általában közúton vagy vasúton szokás szállítani.

A targoncát megfelelő időjárás elleni védelemmel kell ellátni a szállítás és tárolás során.

A targonca be- és kirakodása döntött síkon vagy mobil rámpán történjen.

Üzemen kívül helyezett targonca esetén, illetve, ha eltávolították az akkumulátorát, a kö-

vetkezők szerint kell a targoncát felakasztani: Lásd: **4. fejezet: A targonca felfüggesztése.**

VESZÉLY

Életveszély.

Tilos az emelő hatókörébe és a felemelt targonca alá állni!

A targonca szállítása

A targonca szállításakor ügyeljen arra, hogy megfelelően felbakolja a járművet és védelemmel lássa el rossz időjárás esetére.

VIGYÁZAT

Fennáll a targonca stabilitásvesztésének veszélye. Fokozott óvatossággal járjon el, ha olyan targoncát mozgat, amelynek nincs akkumulátora, és megerősített stabilizátorokkal van felszerelve.

Targonca felvonóban való szállítása

A targoncát csak megfelelő teherbírású, erre a célra tervezett felvonóban szabad szállítani, amelynek használatához az üzembentartó engedélyt adott. A targoncát rögzíteni kell a felvonóban, hogy egyetlen része se érjen hozzá a felvonó oldalához.

Legalább 100 mm-es biztonsági távolságot kell tartani a felvonó falaitól.

A targoncával együtt utazó személyek csak azt követően léphetnek a felvonóba, hogy a targoncát megfelelően rögzítették, és a megérkezést követően nekik kell elsőként elhagyniuk a liftet.

Vezetés rakodóhidakon

Mielőtt a rakodóhídon keresztülhaladna, a vezetőnek meg kell győződnie arról, hogy ezt szabályszerűen felszerelték és biztosították és megfelelő teherbírással rendelkezik. A rakodóhídon lassan és óvatosan kell keresztülhaladni. A vezetőnek meg kell győződnie arról, hogy a gépjármű, melyre felhajt, meg-

felelően biztosítva van elmozdulás ellen, és elbírja a targonca terhelését.

Szükséges, hogy a tehergépjármű és a targonca vezetője megegyezzen a tehergépkocsi elindulásának időpontjáról.

Targonca kezelése meghatározott helyzetekben

Karbantartás

Általános karbantartás

Általános karbantartás

Általános információk

A következőkben a targonca karbantartására vonatkozó tudnivalókról olvashat. A külföldre vonatkozó feladatokat a karbantartási tervvel összhangban végezze. Ezzel szavatolhatja, hogy a targonca működése megbízható és megfelelő lesz, és a garancia nem veszíti érvényét.

Karbantartási terv

A kijelző egyik funkciója a targonca üzemóráinak számát jeleníti meg. Kövesse nyomon a kijelzést, és olvassa el a targonca karbantartási tervét.

A karbantartási tervben foglaltak a munka egyszerűbbé tételét szolgálják.

A karbantartás gyakoriságát növelni kell, ha a targoncát szélsőséges körülmények (extrém nagy forróság vagy hideg, nagy mennyiségű por) között használja.

Kenőanyagok és egyéb hajtóközegek/üzemeltetési anyagok minősége és mennyisége

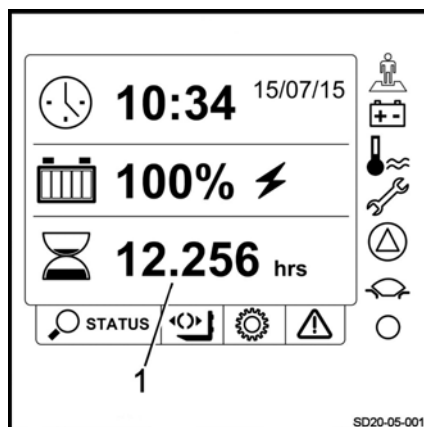
A karbantartási munkákhoz kizárólag a jelen kezelői utasításokban felsorolt kenőanyagokat és egyéb hajtóközegeket/üzemeltetési anyagokat használja.

A targonca karbantartásához szükséges kenőanyagok és hajtóközegek/üzemeltetési anyagok felsorolása a karbantartási táblázatban található.

Tilos eltérő minőségű zsírok vagy olajok keverése. Ha elkerülhetetlen a más márkájú termékekre váltás, feltétlenül végezzen előbb alapos öblítést.

Szűrőcsere vagy a hidraulikus rendszeren végzett munkák előtt tisztítsa meg alaposan az adott alkatrész felületét és környékét.

Az olaj kiöntéséhez használt tárolókat tisztán kell tartani.



A karbantartást és javítást végző személyek képzése és minősítése

A targonca karbantartását csak szakképzett és arra jogosult személyek végezhetik.

A munkahelyi balesetek megelőzése érdekében szükséges éves átvizsgálást arra jogosult személynek kell végeznie. Az átvizsgálást végző személynek olyan szakvéleményt kell nyújtania, amelyet nem befolyásolnak sem gazdasági tényezők, sem a vállalat belső

ügyei. A biztonság lehet az egyetlen befolyásoló tényező.

A vizsgálatokat végző személynek kellő szak tudással és tapasztalattal kell rendelkeznie a targonca állapotának felméréséhez, valamint a biztonsági intézkedések hatékonyságának megállapításához az ipari targoncák vizsgálatának műszaki szabályai és alapelvei szerint.

Az akkumulátor karbantartásáért felelős munkatársak

Az akkumulátorok töltését, karbantartását és cseréjét csak szakképzett személyek végezhetik. A gyártó az akkumulátorra, az akkumulátor töltőjére és a targoncára vonatkozó utasításait be kell tartani.

Feltétlenül be kell tartani az akkumulátor karbantartására és az akkumulátor töltőjének kezelésére vonatkozó utasításokat.

Speciális képzést nem igénylő karbantartási műveletek

Az egyszerűbb karbantartási műveletek elvégzéséhez, mint például a hidraulikafolyadék szintjének vagy az akkumulátor elektrolitszintjének ellenőrzése, nincs szükség szakképzettségre.

Nincs szükség speciális szakképzettségre.

További információkért lásd a kézikönyv karbantartásról szóló részét.

Pótalkatrészek és üzemeltetési anyagok rendelése

Alkatrészt az alkatrészosztálytól lehet rendelni. A rendeléssel kapcsolatos tudnivalókat a pótalkatrész-katalógusban találhatja.

Csak a gyártó által javasolt pótalkatrészeket használja.

A nem jóváhagyott pótalkatrészek növelhetik a minőséggel vagy helytelen választással kapcsolatos hibák okozta balesetek kockázatát. Balesetek esetén minden felelősség a nem megfelelő pótalkatrészeket használókat terheli.

Karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások

Karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások**Szervizelési és karbantartási teendők**

A szervizelési és karbantartási műveletek közbeni balesetek elkerülésének érdekében tegyen meg minden biztonsági óvintézkedést.
Példa:

- Győződjön meg róla, hogy a targonca nem tud váratlanul megmozdulni vagy beindulni. Ennek megelőzésére vegye ki az akkumulátor-csatlakozót.

Az elektromos berendezésen végzett munka

A targonca elektromos rendszerén csak akkor szabad munkát végezni, ha nincs feszültségellátás.

A funkcióellenőrzéseket, teszteléseket és beállításokat a feszültséggel ellátott alkatrészekben csak olyan személy végezheti, aki:

- részletes utasításokat kapott
- felhatalmazást kapott a munka elvégzésére
- megtette a szükséges megelőző óvintézkedéseket.

Az elektromos alkatrészekben való munkavégzés előtt vegyen le minden gyűrűt, fém karkötőt stb.

Hegesztési műveletek végzése előtt távolítsa el az elektromos berendezést (amely elektromos alkatrészt tartalmaz, pl. hajtásvezérlő). Ezzel az óvintézkedéssel megakadályozható az elektromos berendezés károsodása.

Az elektromos rendszeren végzett munkálatokhoz a gyártó jóváhagyása szükséges.

Biztonsági berendezések

A javítási vagy karbantartási munkálatok után szükséges az alábbiak elvégzése:

- minden biztonsági berendezés visszaellenőrzése
- ezek megfelelő működésének ellenőrzése.

Ajánlott kenőanyagok

FIGYELEM

Nem ajánlott kenőanyagok használata esetén fennáll a berendezés károsodásának veszélye.

Csak ajánlott kenőanyagokat használjon. A gyártó kizárólag az alább részletezett kenőanyagokat engedélyezte a járműhöz való használathoz. Ne keverje a kenőanyagokat. Amennyiben kétségei támadnak, forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz.

Hidraulikaolaj

Normál használathoz javasolt olaj:

ISO-L-HM 46 az ISO 6743-4 vagy ISO VG46-HLP szerint, a DIN 51524-2 szerint

Nagy terheléssel járó használathoz javasolt olaj:

ISO-L-HM 68 az ISO 6743-4 vagy ISO VG68-HLP szerint, a DIN 51524-2 szerint

Hűtőházi változathoz javasolt olaj:

ISO-L-HM 32 az ISO 6743-4 vagy ISO VG32-HLP szerint, a DIN 51524-2 szerint

Sebességváltó-olaj

Javasolt olaj:

SAE 85W 90 API GL4

Aeroszolos lánctermet

Normál lánctermet

Fogaskerék- és kormánygyűrű-zsír

FIGYELEM

Követni kell a karbantartási és biztonsági előírásokban foglaltakat

Többfunkciós zsír

DIN 51825 szabványnak megfelelő lítium-szapannosított kenőanyag EP aktív hatóanyagokat és MoS 2 **KPF 2N-20** adalékkal.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A fáradtolajat biztonságosan kell tárolni mindaddig, míg meg nem történik a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő ártalmatlanítása. Ügyelni kell arra, hogy a fáradtolajhoz senki ne férhessen hozzá. Tilos a fáradtolajat a lefolyóba, csatornába önteni, illetve hagyni, hogy a földbe szivároghva szennyezze azt.

Műszaki adatok átvizsgáláshoz és karbantartáshoz

Műszaki adatok átvizsgáláshoz és karbantartáshoz

Szerelvény	Fogyóeszközök/kenőanyagok	Kapacitások/beállítási értékek
Hidraulikarendszer	Hidraulikaolaj	
Sebességváltó	Sebességváltó olaj	1,1 l
Hajtómotor 2,3 kW az EXH-SF 20 típus esetén 3 kW az EXH-SF 25 típus esetén	1F1 biztosíték	Teljesítmény: 300 A, mennyiség: 1
Kormányegység, ES30–24 (0,185 kW, S1)	3F1 biztosíték	Teljesítmény: 40 A, mennyiség: 1
Szivattyúmotor 1,2 kW az EXH-SF 20 típus esetén 1,5 kW az EXH-SF 25 típus esetén	1F1 biztosíték	Teljesítmény: 300 A, mennyiség: 1
Vezérlőbiztosíték	1F3 biztosíték	Vezérlő: 7,5 A, mennyiség: 1
Vezérlőbiztosíték	1F4 biztosíték	Vezérlő: 5 A, mennyiség: 1
Akkumulátor	Desztillált víz	Szükség szerint
Csatlakozások	Lítium szappan kenőanyag	Szükség szerint

Hozzáférés a műszaki munkatérhez

⚠ VIGYÁZAT

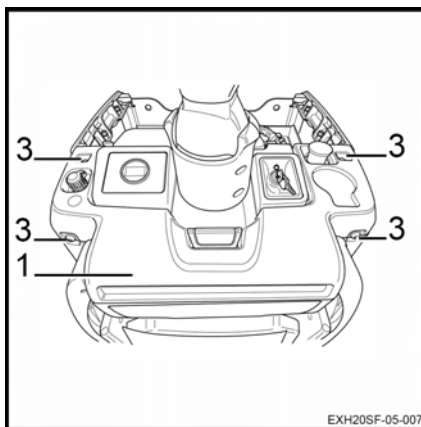
Sérülésveszély

Mielőtt bármit eltávolítana, kapcsolja ki a gyújtást, és nyomja meg a vészleállító kapcsolót.

A műszaki munkatérhez való hozzáféréshez fel kell emelni a felső borítást (1) és levenni az elülső borítást (2).

Kövesse a következő lépéseket:

- Engedje le a platót, és emelje fel az oldalvédőket.
- Hajtsa ki a felső borítás (1) négy rögzítőcsavarját (3). ▷
- Emelje meg kissé a felső borítást.
- Távolítsa el az elülső borítás (2) két rögzítőcsavarját (4).

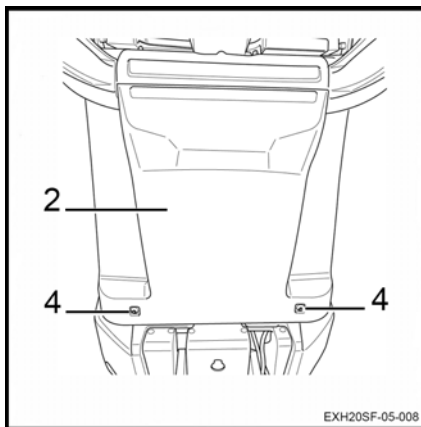


Hozzáférés a műszaki munkatérhez

- Vegye le az elülső borítást.

A használat befejeztével a műszaki munkatér be kell zárni.

- Helyezze vissza az elülső borítást (2).
- Húzza meg az elülső borítás két csavarját (4).
- Helyezze vissza a felső borítást (1).
- Húzza meg a felső borítás négy csavarját (3).
- Helyezze üzembe a targoncát.



1000 órás karbantartási terv

A használattól, a környezeti feltételektől és a vezetési stílustól függően a következő műveleteket kell elvégezni 1000, 2000, 3000, 4000, 6000, 7000, 8000 és 9000 óránként
Előkészületek
Tisztítsa meg a targoncát
Ellenőrizze a hibakódokat a diagnosztikai eszköz használatával
Alváz és berendezések
Ellenőrizze a rakodókarak állapotát
Ellenőrizze az elektromágneses féket, és ellenőrizze megfelelő működését
Ellenőrizze és zsírozza meg a csuklópántokat
Ellenőrizze a szivattyúmotor keféinek kopását
Ellenőrizze a sebességváltóból érkező zajt és szivárgást
Zsírozza meg a fogaskerekeket
Ellenőrizze a platót
Ellenőrizze a targoncakezelő oldalvédőjét
Kerekek
Ellenőrizze a kerekek állapotát és megszorítását
Ellenőrizze a stabilizátorokat
Elektromos berendezés
Tisztítsa meg az elektromos kormányrendszert és az emelőmotorokat
Ellenőrizze a kábelek és aljzatok állapotát, és győződjön meg arról, hogy megfelelő az elhelyezkedésük
Ellenőrizze az alváz és elektromos alkatrészek közötti elektromos szigetelést
Ellenőrizze az alváz és a vezérlőegység-alkatrészek közötti elektromos szigetelést
Ellenőrizze a biztosítékokat
Ellenőrizze az akkumulátor sav- és elektrolitszintjét
Hidraulika
Ellenőrizze a hidraulikaolaj szintjét
Ellenőrizze a csővezeték állapotát
Ellenőrizze a vezérelt stabilizátorok olajsintjét

5000 órás karbantartási terv

5000 órás karbantartási terv

A használattól, a környezeti feltételektől és a vezetési stílustól függően a következő műveleteket kell elvégezni 5000 és 10 000 óránként:

Információ
Az 1000 órás karbantartási munkák elvégzése
Hidraulika
Engedje le a hidraulikaolajat

10 000 órás karbantartási terv

A használattól, a környezeti feltételektől és a vezetési stílustól függően a következő műveleteket kell elvégezni 10 000 óránként:

Információ
Az 1000 órás karbantartási munkák elvégzése
Az 5000 órás karbantartási munkák elvégzése
Motor
Engedje le a sebességváltó-olajat

Alváz, karosszéria és illesztékek

A targonca megtisztítása

Tisztításra vonatkozó utasítások

- Állítsa le a targoncát.
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót.

⚠ FIGYELEM

Áramütés veszélye

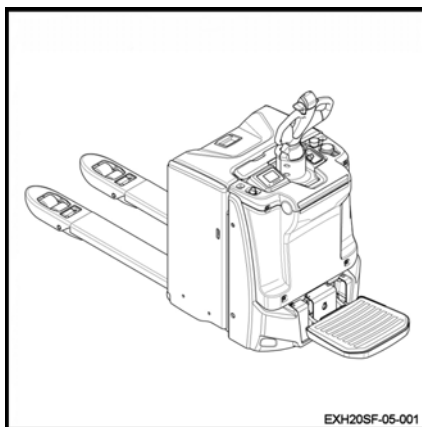
Tisztítás közben az akkumulátor csatlakoztatását meg kell szüntetni.

A targonca külső tisztítása

⚠ VIGYÁZAT

A targonca károsodásának kockázata

- A targonca tisztításához tilos gyúlékony folyadékokat használni.
- Tartsa be a fenti biztonsági előírásokat a szikraképződés elkerülése érdekében. A szikrák rövidzárlatot okozhatnak.
- A nedvességre érzékeny alkatrészeket (különösen az elektromos részeket) lássa el megfelelő védelemmel a targonca megtisztítása során.
- Tartsa be a gyártó tisztítószerre vonatkozó előírásait.
- A targonca tisztításához használjon vízzel hígított, nem gyúlékony tisztítószerrel, szivacsot és törölkendőket.
- Kenés előtt fordítson különös figyelmet az olajbetöltő nyílások és azok környékének, valamint a zsírszomszék megtisztítására (kenés előtt).



i MEGJEGYZÉS

A gyakran tisztított targoncákon kenést is gyakrabban kell végezni.

Az elektromos részek megtisztítása

⚠ VIGYÁZAT

Áramütés veszélye

Az elektromos rendszerekre (különös tekintettel a motorokra) ne irányítson közvetlen vízszagart.

Alváz, karosszéria és illesztékek



MEGJEGYZÉS

- Csak vegyi tisztítószereket használjon.
- Ne távolítsa el a burkolatot.
- Az elektromos részek tisztításához használjon nem fémből készült keféket, a szárításhoz pedig sűrített levegőt.

Mosás után

- Finoman szárítsa meg a targoncát (pl. sűrített levegővel).



VIGYÁZAT

Sűrített levegő használata

Ajánlatos védőszemüveg és maszk viselése.

- Indítsa be újra a targoncát az utasításoknak megfelelően.



MEGJEGYZÉS

Ha az óvintézkedések ellenére nedvesség szivárognak a motorba, szárítsa meg azt sűrített levegővel. Miután a nedvesség maradékát is eltávolította, újraindíthatja a targoncát. A korrózió megelőzése érdekében ne tegyen másként az újraindítás előtt.

Az akkumulátor karbantartásával kapcsolatos általános információk

VESZÉLY

Sérülésveszély

A villamos berendezésen való munkavégzés előtt kapcsolja ki a targonca tápellátását. Húzza ki az akkumulátor csatlakozóját.

Akkumulátor karbantartása közbeni óvintézkedések

Az akkumulátorcella-csatlakozóknak száraznak és tisztának kell lenniük.

Azonnal semlegesítse a kifolyt akkumulátor-savat.

Az akkumulátor csatlakozók és saruk legye-
nek tiszták, ezeket zsírral vékonyan be kell
vonni és szilárdan meg kell húzni.

Az akkumulátor töltése

Az akkumulátor töltésénél a cellák felszíne
a megfelelő szellőzés érdekében legyen
szabad.

Ne helyezzen fém tárgyakat az akkumulá-
torra.

Töltés közben nyitva kell tartani az akkumulá-
tortér fedelét. Lásd az alábbi fejezetet: **Akku-
mulátor töltése külső töltővel.**

Akkumulátor típusa

A gép ólom- vagy zselés akkumulátorokat
használ. Ajánlott egy megfelelő töltő válasz-
tása.

Töltés előtt győződjön meg róla, hogy a töltő
megfelel az akkumulátor-típusnak.

FIGYELEM

A zselés akkumulátorokra speciális töltési, karban-
tartási és kezelési utasítások vonatkoznak. A nem
kompatibilis töltő az akkumulátor meghibásodását
eredményezheti.

Tartsa be a gyártó javaslatait.



MEGJEGYZÉS

- Az akkumulátor ellenőrzésére szolgáló
kisütéssjelzők is az akkumulátor típusához
megfelelőek legyenek
- Forduljon az ügyfélszolgálat munkatársai-
hoz

Az akkumulátor töltése

- Parkoljon a targoncával olyan helyre, ahol
nincs kondenzáció illetve szennyeződés,
és a szellőzés is megfelelő.
- Állítsa le a targoncát.
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót.
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
- Kövesse az utasításokat.

FIGYELEM

Ne tegye ki a töltőt víznek, esőnek, olajoknak, ken-
őanyagoknak vagy egyéb hasonló anyagoknak.

A töltő működés közben felforrósodik.

FIGYELEM

Sérülésveszély

A szellőzést biztosítani kell. A töltés befejezte után
hagyja a töltőt 10 percre hűlni, mielőtt hozzáérne.
Ne használja a töltőt a targoncán kívül.

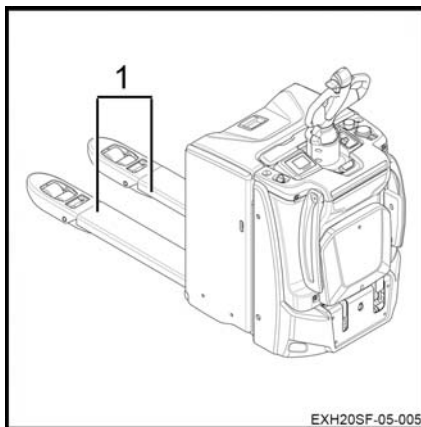
A rakodókarok állapotának ellenőrzése

- Ellenőrizze, hogy a rakodókarokon (1) nem látható-e deformálódás, repedés, erős kopás vagy hasadás jele.

▲ FIGYELEM

A targonca sérülése

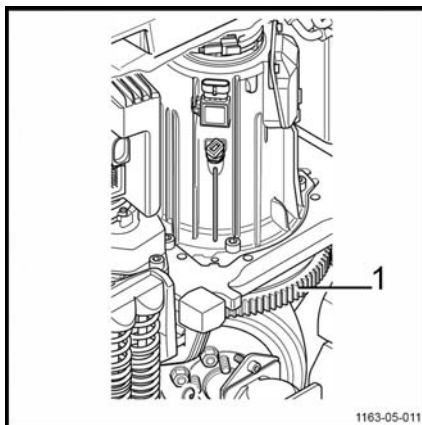
Ha a jármű sérült, cseréltesse ki az ügyfélszolgálati szervizközpont technikusaival.



Kormány és kerekek

Kormánymotor hajtófogaskerekeknek tisztítása

- Állítsa le a targoncát.
- Engedje le a rakodókarokat.
- Kapcsolja ki a gyújtást, és húzza ki a kulcsot.
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót.
- Nyissa fel az akkumulátortér fedelét.
- Válassza le az akkumulátor csatlakozóját.
- Távolítsa el a műszaki munkatér borítását.
- Ellenőrizze, hogy a hajtó- és a tányérfogaskerék (1) nem szennyeződött-e.
- Szükség szerint tisztítsa meg oldószerral, majd szárítsa meg sűrített levegővel.



▲ FIGYELEM

Sűrített levegő használata

Ajánlatos védőszemüveg és maszk viselése.

- Ezt követően kenje meg a hajtó- és tányérfogaskereket szilikonos aeroszol permettel.
- Csatlakoztassa újra az akkumulátor csatlakozóját.
- Helyezze üzembe a targoncát.

▲ FIGYELEM

Fennáll a por általi eltömődés veszélye

Ha a kenéshez nem ajánlott terméket használ, fennáll a por általi eltömődés veszélye.

▲ FIGYELEM

Sérülésveszély

A hajtófogaskeréken és a forgótárcsán végzett karbantartási munkálatok során ajánlatos munkavédelmi kesztyű viselése.

Kormány és kerekek

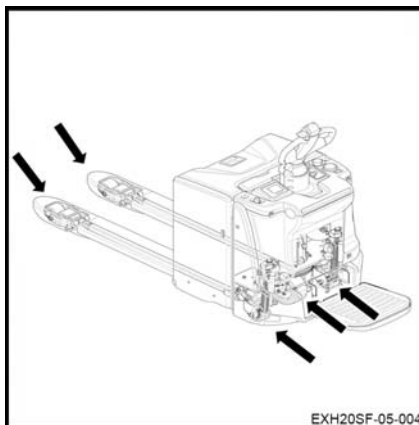
A kerekek állapotának ellenőrzése

- Emelje fel a targoncát, amíg a kerekei már nem érintik a talajt.
- Ellenőrizze, hogy a kerekek szabadon forognak-e; a mozgást esetleg gátló tárgyakat távolítsa el.

FIGYELEM

Fennáll a kerekek károsodásának a veszélye

A kerékcsapágys és abroncsok sérülésének elkerülése érdekében fontos, hogy minden olyan kábelt vagy műanyagpántot eltávolítson, amely feltekeredhet a kerékagyra és a rögzítőelemekre.



EXH20SF-05-004

Stabilizátor karbantartása

A targoncák két stabilizátorral vannak felszerelve. Ezek biztosítják a targonca dinamikus stabilitását. Különböző típusú stabilizátorok állnak rendelkezésre opcióként.

A stabilizátorok nem igényelnek különleges karbantartási vagy beállítási munkákat. A kerékkopást (hajtókerék és stabilizáló kerék) automatikusan kompenzálják.

A stabilizátorok állapotának ellenőrzése azonban szükséges:

- A felépítményen nem lehet jelentősebb sérülés.
- A csillapító munkahengerének csapjai nem lehetnek elcsavarodva.
- A csillapító munkahengeren nem lehet olajszivárgás. Ennek a hengernek a spirálrugón belül kell lennie.

- A görgők nem lehetnek sérültek. A kerekeknek szabadon kell forogniuk.
- A felső csapágy szintjén nem lehet szorulás.
- Ellenőrizze, hogy a kerékanyák megfelelően vannak-e meghúzva.
- Ellenőrizze, hogy a hidraulikus stabilizátorok felszerelésakor található-e olajszivárgásra utaló jelek a targonca alatt.

VIGYÁZAT

Dinamikus stabilitásvesztés veszélye

A berendezés dinamikus viselkedését figyelni kell, különösen kanyarodás közben. A targonca viselkedésének ugyanolyannak kell lennie kanyarodás esetén, balra és jobbra történő forduláskor is. Ha a viselkedésben különbséget észlel, forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz. Ha szükségessé ítélik, a két stabilizátor cseréjét csak szakember végezheti.

Elektromos berendezések

Az elektromos alkatrészek tisztítása és levegővel történő átfúvása ▷

⚠ FIGYELEM

Áramütés veszélye

Az elektromos részeken végzett munka előtt minden esetben szüntesse meg az akkumulátor csatlakozását.

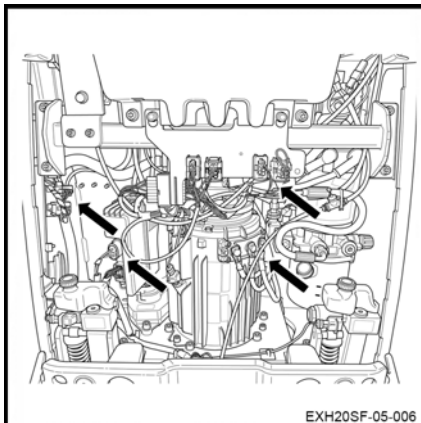
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót.
- Válassza le az akkumulátor csatlakozóját.
- Nyissa ki a műszaki munkateret.
- Fújja át az elektromos alkatrészeket sűrített levegővel.

⚠ VIGYÁZAT

Sűrített levegő használata

Ajánlatos védőszemüveg és maszk viselése.

- Ellenőrizze a kábelkötegek csatlakozótüskéinek állapotát.



Az akkumulátorsav szintjének és az elektrolit sűrűségének ellenőrzése

VIGYÁZAT

Az elektrolit (hígított kénsav) mérgező és korrodáló hatású!

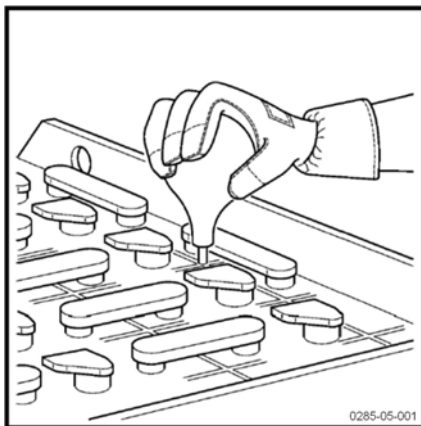
- Az akkumulátorral végzett munkához mindig viseljen megfelelő védőfelszerelést (védőszeműveg, védőkesztyű).
- Soha ne hordjon karórát vagy ékszert az akkumulátorsav kezelésekor.
- Óvakodjon attól, hogy a sav ruhájára, bőrére vagy szemébe kerüljön. Ha mégis odakerül, öblítse le azonnal bő vízzel.
- A kiömlött akkumulátorsavat azonnal öblítse le bő vízzel.
- Sérülés esetén haladéktalanul forduljon orvoshoz.
- Mindig tartsa be az akkumulátor gyártójának utasításait.
- Tartsa be a hatályos előírásokat.

- Az akkumulátor gyártójának utasításai szerint ellenőrizze az akkumulátorsav szintjét és az elektrolit sűrűségét.
- Az akkumulátorcellák fedőit szárazan és tisztán kell tartani.
- A kiömlött akkumulátorsavat haladéktalanul közömbösíteni kell.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

Az érvényes előírások szerint ártalmatlanítsa az akkumulátorsavat.

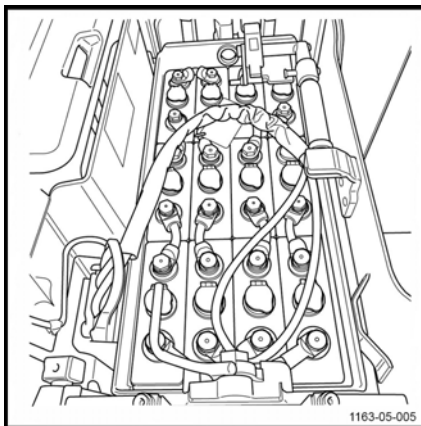


Kábelek, csatlakozók és az akkumulátor-csatlakozó állapotának ellenőrzése

- Ellenőrizze, hogy a kábelek szigetelése sérülésektől mentes-e.
- Ellenőrizze, hogy nem láthatók-e túlforrósodás nyomai a csatlakozókon.
- Ellenőrizze, hogy a "+" és "-" kimeneti csatlakozó szulfátmentes-e (nincs fehér sólerakódás).
- Ellenőrizze az akkumulátorkábel érintkezőit és az illesztőtűske meglétét.

FIGYELEM

Fennáll a berendezés károsodásának veszélye
A fent felsoroltak súlyos következményekkel járhatnak. Baleset esetén a lehető leggyorsabban forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz.

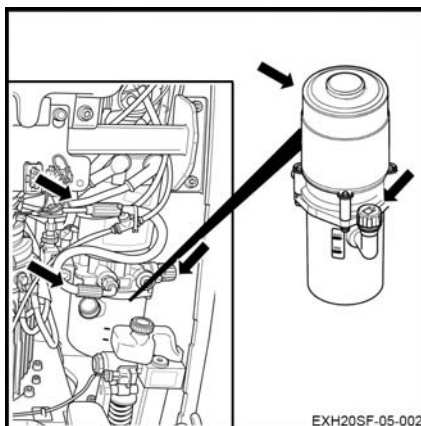


Hidraulikus rendszerek

Hidraulikus rendszerek

A hidraulikarendszer esetleges szivárgásának ellenőrzése

- Állítsa le a targoncát, és válassza le az akkumulátorcsatlakozót.
- Távolítsa el a műszaki munkatér borítását.
- Ellenőrizze a hidraulikus rendszert: a szivattyúegységet és a hengereket összekötő csöveket, tömlőket és csatlakozásokat.
- Ellenőrizze a hengerek esetleges szivárgását.
- Ellenőrizze, hogy a tömlők rögzítése megfelelő-e, és azokon nem látható-e kopás jele.
- Ellenőrizze a műszaki munkatéren lévő külső tömlőket és csöveket.
- Helyezze vissza a műszaki munkatér borítását.
- Helyezze üzembe a targoncát.


▲ FIGYELEM

Fennáll a targonca károsodásának kockázata szivárgás esetén forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz.

Hidraulikaolaj szintjének ellenőrzése

A hidraulikaolaj szintjének ellenőrzéséhez járjon el az alábbiak szerint:

- Állítsa le a targoncát.
- Engedje le a rakodókarokat.
- Kapcsolja ki a gyújtást, és húzza ki a kulcsot.
- Nyomja meg a vészleállító kapcsolót.
- Válassza le az akkumulátor csatlakozóját.

- Távolítsa el a műszaki munkatér borítását. ▷

A targoncafunkciók megfelelő működéséhez az olajsintnek a tartály minimum (3) és maximum (2) jelzései között kell lennie.

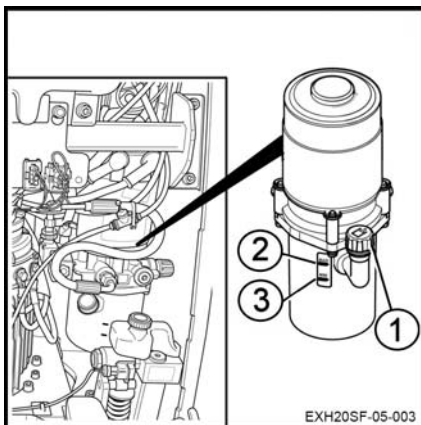
- Vegye ki a dugót (1). Ha szükséges, a nyíláson át töltsse fel a tartályt.
- Ezután helyezze vissza a dugót (1).

⚠ FIGYELEM

Fennáll a hidraulikus alkatrészek károsodásának veszélye

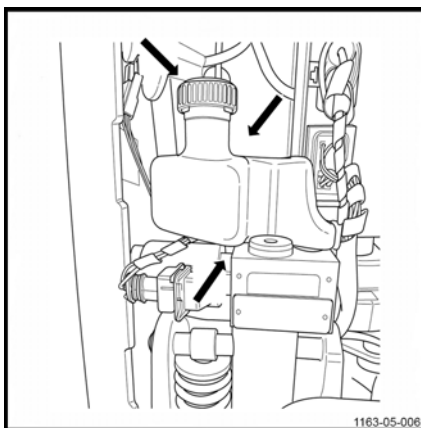
Csak a gyártó specifikációjának megfelelő hidraulikaolajat használjon (lásd az ajánlott kenőanyagok táblázatát).

- Helyezze vissza a műszaki munkatér borítását.
- Csatlakoztassa újra az akkumulátor csatlakozóját.
- Helyezze üzembe a targoncát.



A vezérelt stabilizátor hidraulikus rendszere esetleges szivárgásának ellenőrzése ▷

- Állítsa le a targoncát, és válassza le az akkumulátorcsatlakozót.
- Távolítsa el a műszaki munkatér borítását.
- Ellenőrizze a stabilizátor hidraulikus rendszerét:
 - Tartály
 - Merev csövek
 - A stabilizátor útválasztó-vezérlőszelep blokkja és a hengerek közötti csatlakozások
- Ellenőrizze a tartály esetleges szivárgását.
- Szükség szerint szorítsa meg a hengereken levő forgócsuklókat.
- Ellenőrizze a hengerek esetleges szivárgását.
- Ellenőrizze, hogy a merev csövek rögzítése megfelelő-e, és nem láthatók-e rajtuk súrlódásos kopásnyomok.



Hidraulikus rendszerek

- Helyezze vissza a műszaki munkatér borítását.
- Helyezze üzembe a targoncát.

Szivárgás esetén forduljon az ügyfélszolgálat munkatársaihoz.

Olajszint ellenőrzése a vezérelt stabilizátor körében

- Állítsa le a targoncát, és válassza le az akkumulátorcsatlakozót.
- Távolítsa el a műszaki munkatér borítását.

A stabilizátorok olajszintjének feltétlenül a tartály (2) MIN és MAX (3) jelölései közötti jelzésnél kell lennie.

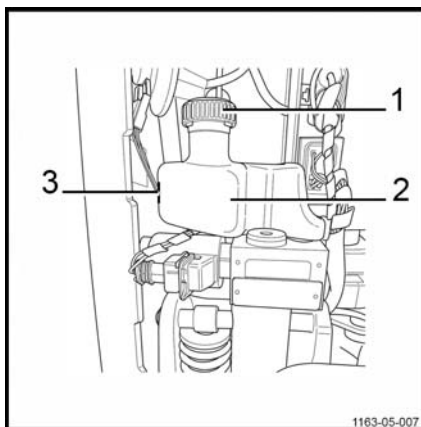
- Szükség szerint a dugó (1) lecsavarozása után töltsse fel az olajszintet.
- A művelet befejeztével csavarozza vissza a dugót a helyére.

FIGYELEM

A targonca károsodásának kockázata

Csak az előírásoknak megfelelő hidraulikaolajat használjon. Lásd a kenési táblázatot.

- Helyezze vissza a műszaki munkatér borítását.
- Helyezze üzembe a targoncát.



1163-05-007

Tárolás és üzemben kívül helyezés

A targonca tárolása

Ha a targoncát hosszabb ideig nem használják, bizonyos óvintézkedések végrehajtása szükséges. A műveletek a használaton kívüli idő hosszától függenek.

A targonca hosszú távú tárolása

Ha a targoncát hosszabb ideig kívánja tárolni, az alábbi műveletek végrehajtása szükséges a korrózió megelőzése érdekében. Amennyiben a targoncát két hónapnál hosszabb ideig tárolja, tiszta és száraz helyen parkolja le a járművet. A területnek jól szellőzőnek kell lennie, és a fagyás kockázatától mentesnek.

Az alábbi műveletek végrehajtása szükséges:

- Tisztítsa meg alaposan a targoncát.
- Ellenőrizze a hidraulikaolaj szintjét, és szükség szerint töltsse fel.
- Engedje le a villákat egy megfelelő támaszra (pl. raklap), míg a láncok már nem feszülnek.
- A festetlen fémrészeket vonja be vékony olaj- vagy zsírréteggel.
- Zsírozza meg a zsanérokat és csatlakozásokat.
- Ellenőrizze az akkumulátor állapotát és elektrolitsűrűségét. Az akkumulátort a gyártó előírásainak megfelelően tartsa karban. (Kövesse az utasításokat).
- Az érintkezők felületét permetezze meg egy érintkezőkhöz gyártott aeroszolos termékkel.
- Emelje meg és ékelje ki a targoncát: a kerekek ne érintsék a talajt; ezzel megelőzhető az abroncsok tartós deformálódása.
- Takarja le a targoncát egy pamutból készült ponyvával, hogy így megvédje a portól.

▲ FIGYELEM

Javasoljuk, hogy ne használjon műanyag fóliát, mert az kondenzvíz kialakulásához vezet.

A targonca hosszabb ideig történő tárolásához szükséges további óvintézkedésekért forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.

Tárolást követő ismételt üzembevétel

Amennyiben a targoncát hat hónapnál hosszabb ideig tárolták, alaposan ellenőrizni kell azt az újbóli üzembeállítás előtt. Ez az ellenőrzés hasonló a balesetmegelőző műszaki átvizsgáláshoz. Szükséges tehát a targonca biztonságos vezetéséhez fontos pontok és rendszerek ellenőrzése.

Hajtsa végre a következő műveleteket:

- Tisztítsa meg alaposan a targoncát.
- Zsírozza meg a zsanérokat és csatlakozásokat.
- Ellenőrizze a jármű állapotát és az elektrolitsűrűséget, és szükség szerint töltsse fel az akkumulátort.
- Győződjön meg róla, hogy nincs kondenzvíz a hidraulikaolajban. Szükség szerint engedje le a felgyülemlett vizet.
- Végezze el mindazokat a karbantartási munkákat, amelyeket a jármű első használatba vétele előtt is elvégzett.
- Állítsa üzembe a járművet.
- Indításkor az alábbiakra különösen ügyeljen:
 - hajtás, szabályozás és kormányzás
 - fékek (üzemi fék és kézifék)
 - Emelőszerkezet

Tárolás és üzemem kívül helyezés

Végleges üzemem kívül helyezés (selejtezés)

A targonca selejtezésekor az alábbi lépések végrehajtása szükséges:

- Távolítsa el a targonca részeit (borítások, akkumulátor, láncok, motorok stb.)
- Rendezze el a részegységeket típusuktól függően: csövek, gumi alkatrészek, kenőanyagok, alumínium, vas stb.
- A targonca leselejtezése előtt értesítse erről írásban az országában illetékes hatóságokat.
- Az illetékes hatóságok jóváhagyásának megérkezése után a helyi szabványoknak megfelelően távolítsa el a részegységeket.



MEGJEGYZÉS

Az ügyfél kizárólagos felelősséget vállal a targonca elemeinek leselejtezése és a részegységek eltávolítása közben vagy után elkövetett szabálytalanságokért.

Műszaki előírások

EXH-SF 20 és EXH-SF 25 adatlap



LEÍRÁS			
1.1	Gyártó		STILL
1.2	Típus	EXH-SF 20	EXH-SF 25
1.3	Meghajtás típusa: akkumulátor, dízel, benzin, LPG, hálózati áram	Akkumulátor	
1.4	Haladási mód: manuális, gyalogos kíséretű, álló, vezetőlüléses, kommissiózó	Álló	
1.5	Névleges kapacitás	Q (kg)	2000 2500
1.6	Súlypont	C (mm)	600
1.8	A villagörgő tengelye és a tehertámasz felülete közötti távolság (±5 mm)	X	965
1.9	Tengelytáv: (±5 mm)	Y	1478

TÖMEG		EXH-SF 20	EXH-SF 25
2.1	Saját tömeg (±10%) akkumulátorral	kg	850 ⁽²⁾ 960 ⁽²⁾
2.2	Terhelt tengelyenkénti terhelés, hajtásoldal/teheroldal (±10%)	kg	1190/1660 ⁽¹⁾ 1491/1969 ⁽¹⁾
2.3	Terheletlen tengelyenkénti terhelés, hajtásoldal/teheroldal (±10%)	kg	682/168 ⁽¹⁾ 773/187 ⁽¹⁾

KEREKEK		EXH-SF 20	EXH-SF 25
3.1	Abronsz: poliuretán, gumi, hajtásoldal-on/teheroldalon	R + P/P	
3.2	Hajtókerék méretei (szélesség talaj-szinten)	Ø × L (mm)	Ø230 × L90/Ø230 × L100
3.3	Kerék mérete, teheroldal	Ø × L (mm)	Ø85 × L85 (futókerekek : Ø85 × L60)
3.4	További kerekek (méretek)	Ø × L (mm)	2 × Ø125 × L60
3.5	Kerekek száma a hajtásoldal-on/teheroldalon (X = hajtókerék)		1X + 2/2 (1X + 2/4)
3.6	Nyomtáv szélesség, hajtásoldal (±5 mm)	mm	502
3.7	Nyomtáv szélesség, teheroldal (±5 mm)	mm	380

MÉRETEK		EXH-SF 20	EXH-SF 25
4.4	Emelés (±5 mm)	h3 (mm)	125
4.9.1	Kormánykar magassága vezetési helyzetben, min./max. (±5 mm)	h14 (mm)	1208/1402
4.9.2	Kombinált kormánykar magassága vezetési helyzetben, min./max. (±5 mm)	h14 (mm)	1213/1438

EXH-SF 20 és EXH-SF 25 adatlap

4.19	Teljes hossz (±5 mm)	L1 (mm)	86
4.20	Hossz a tehertámasz felületéig (±5 mm)	L2 (mm)	2338
4.21	Teljes szélesség (±5 mm)	b1 (mm)	720
4.22	Rakodókar méretei	s/e/l (mm)	55/165/1150
4.25	Rakodókar külső terjedelme (±5 mm)	b5 (mm)	520/540/560/680
4.32	Talajtávolság a tengelytáv közepén (±2 mm)	m2 (mm)	30
4.33	Rakományméret b12 x L6	mm	800 × 1200
4.34	Munkafolyosó szélessége előre meghatározott rakománymérettel	Ast (mm)	2870 ⁽³⁾
4.34.2	Munkafolyosó szélessége 800×1200 raklap esetén, keresztirányban	Ast (mm)	2699 ⁽³⁾
4.35	Fordulókör sugara (minimum) (±20 mm), első emelő megemelt/leengedett állapotában	Wa (mm)	2140/2210

TELJESÍTMÉNYADATOK			EXH-SF 20	EXH-SF 25
5.1	Haladási sebesség, teherrel/teher nélkül (±5%)	km/h	6/6	12/10
5.2	Első emelési sebesség teherrel/teher nélkül (±10%)	m/s	0,050/0,0061	
5.3	Első leengedési sebesség teherrel/teher nélkül (±10%)	m/s	0,102/0,082	
5.8	Maximális emelkedő, teherrel/teher nélkül	%	20/15/12	
5.9	Gyorsulási idő (10 m)	mp	7,6/6,7	5,9/4,7
5.10	Üzemi fék		elektromágneses	

HAJTÁSRENDSZER			EXH-SF 20	EXH-SF 25
6.1	Hajtómotor, S2: 60 perc	kW	2,3	3
6.2	Emelőmotor, S3: 10%-os kihasználtságnál	kW	2,2	
6.3	Akkumulátortípus a DIN 43 535 szabvány szerint		3 PzS SL	
6.4	Akkumulátorfeszültség és -kapacitás (kisülés 5 óra alatt)	V/Ah	24/375	
			3 PzS SL lítium-ion 205 Ah: 23/205	
			3 PzS SL lítium-ion 410 Ah: 23/410	

6.5	Akkumulátorsúly ($\pm 10\%$)	(kg)	290	
	Akkumulátorsúly házzal ($\pm 10\%$)		3 PzS SL lítium-ion 205 Ah: 190	
	Akkumulátorsúly házzal ($\pm 10\%$)		3 PzS SL lítium-ion 410 Ah: 229	
6.6	Energiafogyasztás szabványos VDI ciklus alapján	kWh/h	0,42	0,51
6.7	Forgalmi kimenet	T/h	118	177,5
6.8	Energiafogyasztás forgalmi kimenet-nél	kWh/h	0,91	1,68

EGYEBEK			EXH-SF 20	EXH-SF 25
8.1	Sebességfigyelő (AC-vezérlő)		LAC	
10.7	Zajszint a targonca gépkezelőjének fülénél mérve ($\pm 2,5$)	dB (A)	64	
	Kezelőt érő rezgések (EN 13059)	m/s ²		

1) Súly a 2.1-es sor alapján számítva

2) 6.5-ös sor szerinti akkumulátorral

3) $Ast = Wa + R + a$

Biztonsági távolság, $a = 200$ mm

A

A beépített kompresszor opció használata	65
A függőleges hozzáférésű akkumulátor cseréje	83
A gyártó címe	I
A kábelek, csatlakozók és az akkumulátor-csatlakozó ellenőrzése	113
A kürt ellenőrzése	41
A rakodókarok állapotának ellenőrzése	108
A rakodókarok emelése és leengedése	68
A targonca áttekintése	22
A targonca elhagyása előtt	70, 74
A targonca felemelése	92
A targonca felfüggesztése	91
A targonca használata emelkedőn/lejtőn	56
A targonca megtisztítása	105
A targonca szállítása	92 – 93
A vészleállító ellenőrzése	39
A vezérelt stabilizátor hidraulikus rendszere esetleges szivárgásának ellenőrzése	115
Adattábla	5
Aeroszolos láncpermet	99
Ajánlott kenőanyagok	99
Akkumulátor	
Az akkumulátortér fedelének felnyitása	76
Az akkumulátortér fedelének lezárása	76
Típus	75
Akkumulátor karbantartása közbeni óvintézkedések	107
Akkumulátor töltése külső töltővel	77
Akkumulátorok	34
Akkumulátorsav	14
Akkumulátortöltés kezelése	44
Akkumulátortöltöttség-kijelző	26
Alkalmazott jelölések	9
Általános információk	2, 96

Az akkumulátor karbantartásával kapcsolatos általános információk	107
Az akkumulátor töltése	107
Az akkumulátorsav szintjének és az elektrolit sűrűségének ellenőrzése	112
Az elektromos berendezésen végzett munka	98
Az ipari targoncát arra jogosulatlan személyek nem használhatják	19
Az oldalsó elérésű akkumulátor cseréje	83
Az ütközésvédelmi biztonsági berendezés ellenőrzése	40

B

Beállítások menü	47
Beépített töltőeszköz	
A beépített töltőeszköz használata	80
Biztonsági átvizsgálás	20
Biztonsági berendezések	98
Biztonságos haladásra vonatkozó előírások	49

C

CE-jelölés	3
Címkék	30

D

Digikód (opció)	28
-----------------	----

E

Elektromos berendezés	
Az alkatrészek tisztítása és levegővel történő átfúvása	111
Elindulás	37
Előírászerű használat	8
EU-megfelelőségi nyilatkozat	4
EXH-SF 20 és EXH-SF 25 adatlap	120

F

Fék	
Fékvizsgálat	39
Fékezés	34

Fennmaradó veszélyek és kockázatok . . . 17

FleetManager™

A billentyűzettel vagy elektronikus kulccsal rendelkező targoncák hozzáféréseinek megszüntetése . . . 63
A billentyűzettel vagy elektronikus kulccsal rendelkező targoncák üzembe helyezése 60
A LED-ek szinkódolása 61
A rádiófrekvenciás leolvasóval felszerelt targoncák hozzáféréseinek megszüntetése 64
A rádiófrekvenciás leolvasóval felszerelt targoncák üzembe helyezése 60
A targonca hozzáféréseinek megszüntetése 63
Beindítás 60
Leírás 59
Fogaskerék- és kormánygyűrű-zsír 99
Funkciók 34

G

Gyalogoskíséretű üzemmód 54
Gyártási szám 31

H

Hajtóközegek/üzemeltetési anyagok . . . 13
Akkumulátorsavval kapcsolatos biztonsági adatok 14
Ártalmatlanítás 15
Hidraulikafolyadékkal kapcsolatos biztonsági adatok 14
Ojakkal kapcsolatos biztonsági adatok 13
Hajtórendszer 34
Haladás emelkedőn 57
Haladás lejtőn 57
Használati leírás 8
Hidraulikafolyadék 14
Hidraulikaolaj 99

Hidraulikarendszer

A hidraulikarendszer esetleges szivárgásának ellenőrzése 114
Hidraulikaolaj szintjének ellenőrzése 114
Hozzáférés a műszaki munkatérhez . . . 101
hűtőház 72
Hűtőházi használat 72

I

Indítás előtti ellenőrzések 36
Indítás emelkedőn/lejtőn 58
Írányok meghatározása 50

J

Jogosulatlan használat 9

K

Kapcsolatfelvételi adatok I
Karbantartási terv 96
10 000 órás 104
1000 órás 103
5000 órás 104
Kenőanyagok és egyéb hajtóközegek/üzemeltetési anyagok minősége és mennyisége 96

Kerekek

A kerekek állapotának ellenőrzése . . 110
Kijelző- és kezelőegység 25
Kijelzőegység

Aktivitásjelző 46
Beállítások 45
Figyelmeztetések 45
Gépkezelői jelenlét 45
Hibakód menü 47
Hőmérséklet 45
Kezdőképernyő 48
Vezetési program 46
Kiválasztógombok 44
Kombinált kormány 54
Kommissiózás 75

Kormánymotor	
Kormánymotor hajtófogaskereké-	
nek tisztítása	109
Kormányzás	34
Környezeti feltételek	8
Kürt	52

M

Műszaki adatok átvizsgáláshoz és	
karbantartáshoz	100
Műszaki leírás	34
Műszaki munkatér	23

O

Olajok	13
Olajszint ellenőrzése a vezérelt	
stabilizátor körében	116

P

Pótalkatrészek és üzemeltetési	
anyagok rendelése	97

R

Rakománykezelés	68
Rakománykezelés biztonsági szabályai	66
Részegységek és akkumulátorok	
ártalmatlanítása	9
Rezgés	
Az emberi testet érő rezgések értékei	16

S

Saját töltő	
Saját töltő beállítása	82
Töltésgörbe-választó	82
Sebességváltó-olaj	99
Selejtezés	118
Stabilitás	17
Stabilizátor karbantartása	110

Szakember/szakértő	18
Szervizelési és karbantartási teendők	98
Szerzői jogok és oltalmi jogok	3

T

Targonca felvonóban való szállítása	93
Targoncakezelési utasítások	42
Targoncavezetőt megillető jogok, fela-	
datok és a vonatkozó magatar-	
tási szabályok	18
Téher felvétele a talajról	69
Téher felvétele előtt	69
Téher lehelyezése a talajra	70
Téher szállítása	70
Többfunkciós zsír	99

Ü

Ütközésvédelmi biztonsági berende-	
zés	
A funkció leírása	40
Ellenőrzés	40
Üzemeltető	17

V

Végleges üzemén kívül helyezés	118
Vezetés	50
Vezetés álló üzemmódban	53
Vezetés rakodóhidakon	93
Vezetési program	
Blue-Q mód	53
Nyúl mód	52
Teknős mód	53
Vezetőfülke	24, 34
Vezetők	18

Z

Zajkibocsátási értékek	16
------------------------	----

STILL GmbH

11538011670 HU – 05/2019